

# Patrimonio

Museo Nacional de la Historia del Traje  
Fascículo 2 - Encajes a la aguja - Bordados



## **Visita al patrimonio del Museo Nacional de la Historia del Traje**

El Museo Nacional de la Historia del Traje desde la presentación de su primer fascículo de investigación "Patrimonio": de formato digital, de publicación bimestral, y descargable gratuitamente desde cualquier dispositivo con acceso a internet. Abre su reserva de par en par, para dar a conocer su acervo y ofrecer además un estudio interdisciplinario de sus colecciones.

**Continuemos entonces conociendo el patrimonio del Museo Nacional de la Historia del Traje!!!**

Rosa Iglesias

Directora

**Colección de Encajes**

# **Encajes a la Aguja**

**Encajes Bordados**

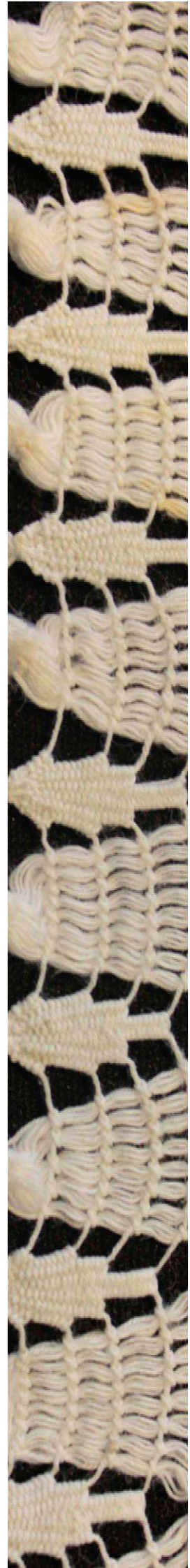
Lic. Delia H. Etcheverry

Área de Investigación textil. M.N.H.T

Fotografía y Diagramación: Guadalupe Kleiman

Publicación: Agustina Fornasier

Conservación del Patrimonio: Liliana Alscher



# Índice

<b>Encajes Bordados</b>	5
<b>Encaje de Filet</b>	7
Ficha técnica. Mantón de Filet. Inv. 293	10
Ficha técnica. Cubrecorsé C. 1915. Inv. 1377	14
Ficha técnica. Cuello C. 1910. Inv. 2604	17
<b>Encaje de Randa</b>	22
Ficha técnica. Delantal de Cintura. C. 1900 Inv. 2995	25
<b>Encajes Deshilados</b>	27
Ficha técnica. Carpeta de mesa Inv. 2579	32
Ficha técnica. Mantel deshilado. Inv. 2582	38
<b>Encaje de Ñandutí</b>	40
Ficha técnica. Abanico de Ñandutí. Inv. 6740	44
Ficha técnica. Mantilla de Ñandutí. Inv. 272	51
Ficha técnica. Carpeta de Ñandutí. Inv. 2550	57
Ficha técnica. Pañuelo de Ñandutí. Inv. 3064	60
Ficha técnica. Pañuelo de Ñandutí. Inv. 3101	65
Ficha técnica. Pañuelo de Ñandutí. Inv. 3095	67
Ficha técnica. Cuello de Ñandutí. Inv. 3438	69
<b>Bibliografía</b>	73

## Encajes Bordados

La característica principal de los encajes bordados es que requieren de una tela que hace de soporte. Sobre ella se realiza “el bordado” o tejido de los motivos por medio de un entramado.

Se trata de los primeros encajes, que se comenzaron a usar y producir masivamente en Europa hacia el siglo XV. Los encajes bordados llegaron a América junto con los primeros conquistadores y van a ser los encajes más usados, sobre todo en Argentina, Paraguay, Uruguay y Brasil, tomando en cada región características propias, como resultado del mestizaje cultural.

La tela que sostiene al encaje puede ser una red (como el Filet y las Randas), una tela de lino o de algodón a la que se le sustraen hilos (Deshilado), o bien una urdimbre, ya sea creada sobre una tela (como el Ñandutí) o sostenida por los clavos de un bastidor, como en el caso del encaje de Tenerife.





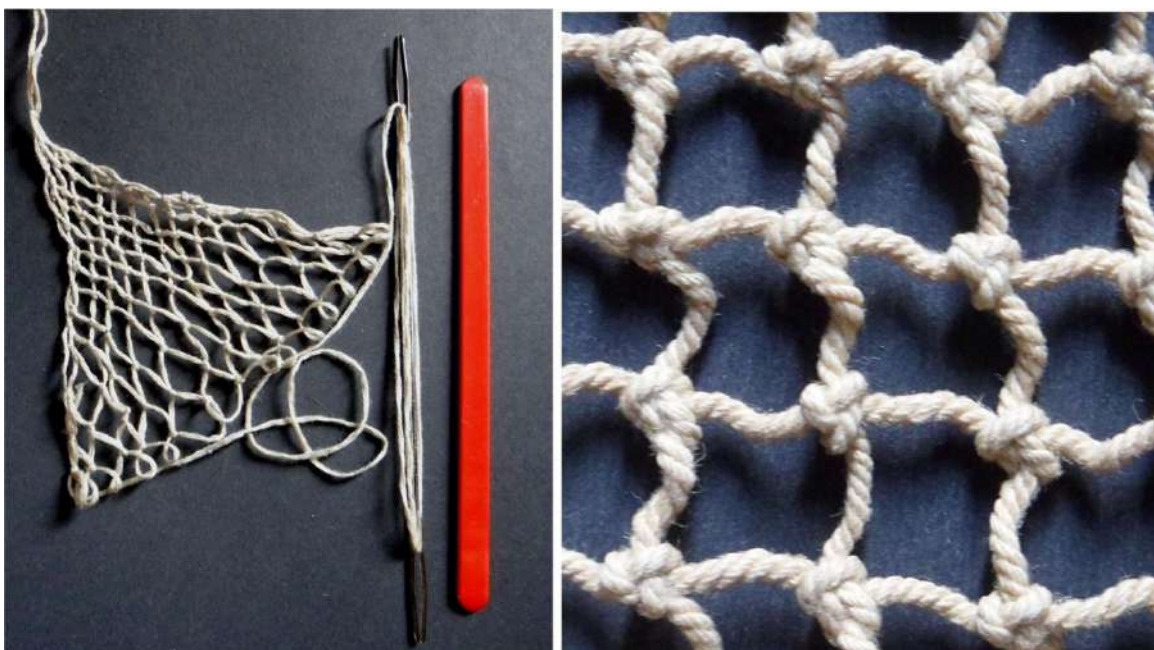
Encaje de Filet. M.N.H.T

## ENCAJE DE FILET

Es una de las labores más antiguas, ya que se origina en las redes usadas para la caza y la pesca. A través del tiempo, cuando se las comienza a utilizar con fines decorativos, se las borda con diferentes motivos a modo de ornamentación. Fue muy popular en Italia y España durante los siglos XV y XVI y volvió a estar de moda durante la época Victoriana.

La particularidad del tejido de la malla es que el hilo que forma el nudo no se desplaza, lo que la hace muy resistente. Técnicamente el tejido tiene una estructura simple, ya que interviene un solo elemento, consistente en una hebra continua que se va anudando sobre sí misma al pasar por entre los espacios abiertos de la malla.

Se usa una naveta que contiene una carga importante de hilo, y un mallero que cumple la función de horma para mantener el tamaño de celdas deseado, es decir ayuda a conservar el espacio entre mallas.



Nudo de Red

Para realizar el “bordado” o entretejido de la malla, se coloca la pieza de red sobre un bastidor para que quede bien tensa, y se realiza el motivo utilizando una aguja en lo posible sin punta. Las pequeñas celdas de la red, son el sostén de una amplia variedad de puntos. Este entramado corresponde a los sectores cerrados dentro del encaje.

Debido a que los motivos acompañan la estructura de la red, los diseños resultan geométricos y rígidos, aunque suele haber excepciones, donde se logran formas curvas y figuras estilizadas.

### Los puntos básicos del tejido



arpillera.

El **Punto Zurcido** es usado para crear espacios cerrados, muy tupidos, que suelen tapar por completo la red de fondo, y es ideal para crear los motivos decorativos, al igual que el punto de



El **Punto de Arpillera**: Es el punto más frecuente. Arma un entramado similar al de un tejido plano balanceado, es decir que los hilos de urdimbre y trama se entretejen en forma pareja.



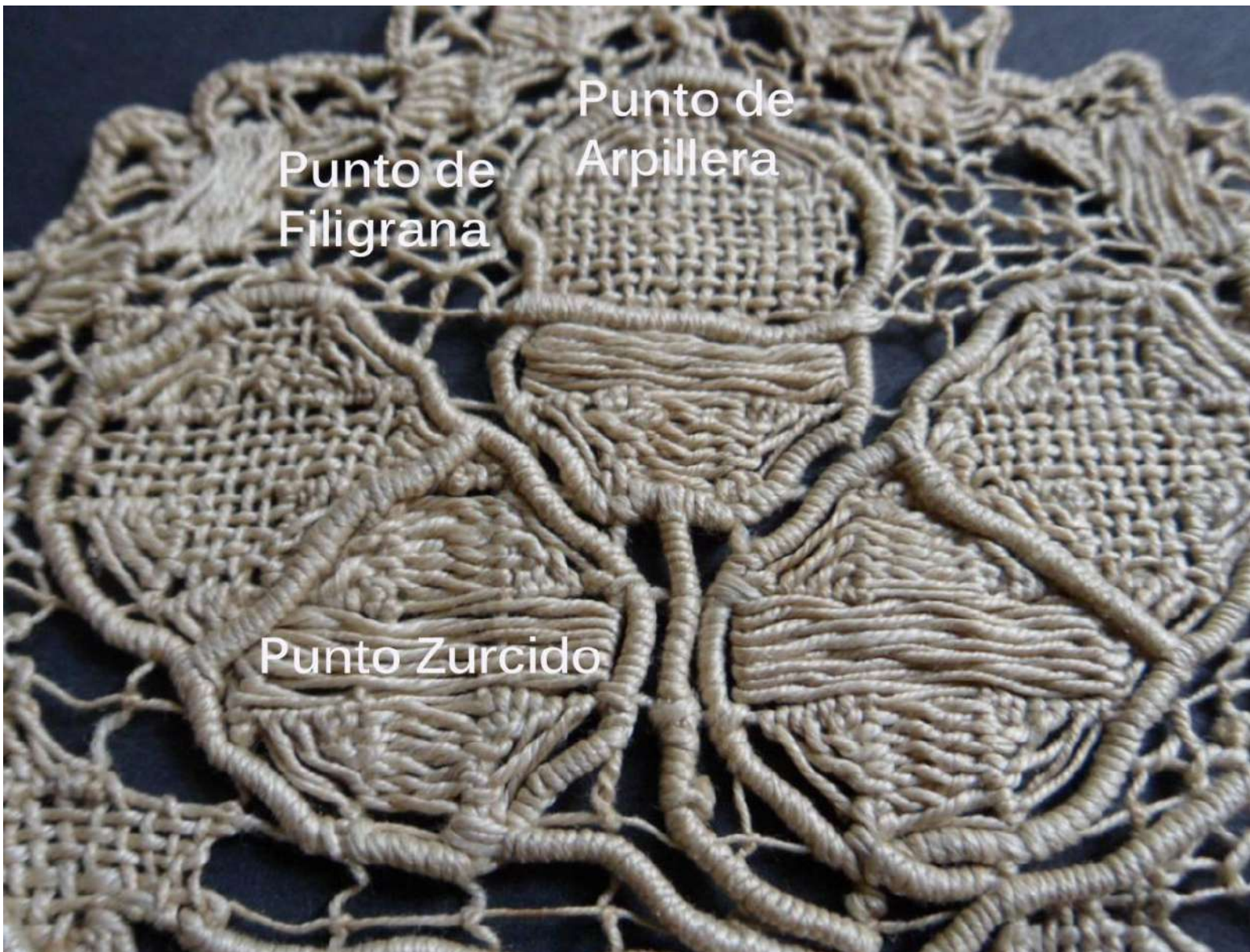
círculos entrelazados.

El **Punto de Filigrana** crea un tejido semitransparente y hace que el diseño no sea tan geométrico. La aguja pasa por entre la red creando lazadas que se unen unas con otras, formando





El **Punto de Ojal** o **Festón** se utiliza generalmente en los bordes para asegurar la malla de la red, en caso de ser recortada, o para dar una buena terminación al trabajo.



Encaje de Filet. C. 1920. M.N.H.T

## Piezas del Patrimonio

### *Mantón de Filet*

*Número de inventario: 293*

*Origen: Donac. Alicia A. De Gutierrez. 15/12/1978*

*Medidas de la pieza: Ancho Máx 188 cm. Alto Máx.190 cm.*

*Material utilizado: Hilo de algodón.*

*Circa: 1885*



### Detalle del Encaje

**Tipo de encaje:** Encaje a la Aguja.

**Subgrupo:** Encajes bordados.

**Nombre:** Encaje de Filet.

**Diseño:** La red está bordada con un diseño naturalista. Las flores (pimpollos) y hojas se disponen sobre una rama de línea serpenteante. El diseño de ornamentación se ubica en los cuatro lados de la pieza y en los bordes de la misma. El trabajo ha sido realizado con punto zurcido.

**Red o malla:** Hay dos tipos de mallas. La central que forma celdas pequeñas y la de los bordes donde el efecto más importante está en la variación del tamaño de los malleros. Hay siete malleros de diferentes grosores.

**Material:** Hilo de algodón.

**Color:** Negro.

**Estado de conservación:** Muy Bueno.



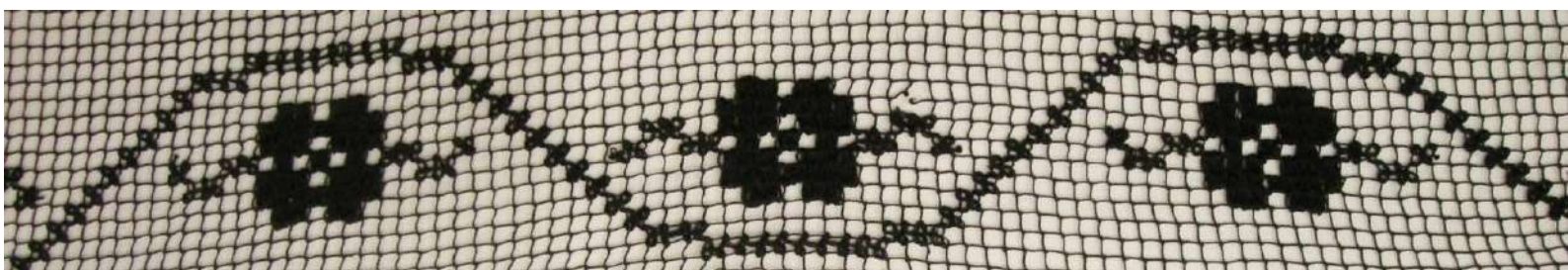
Se trata de un mantón totalmente tejido en Filet. La pieza es de gran tamaño y seguramente su fabricación sea de origen Español.

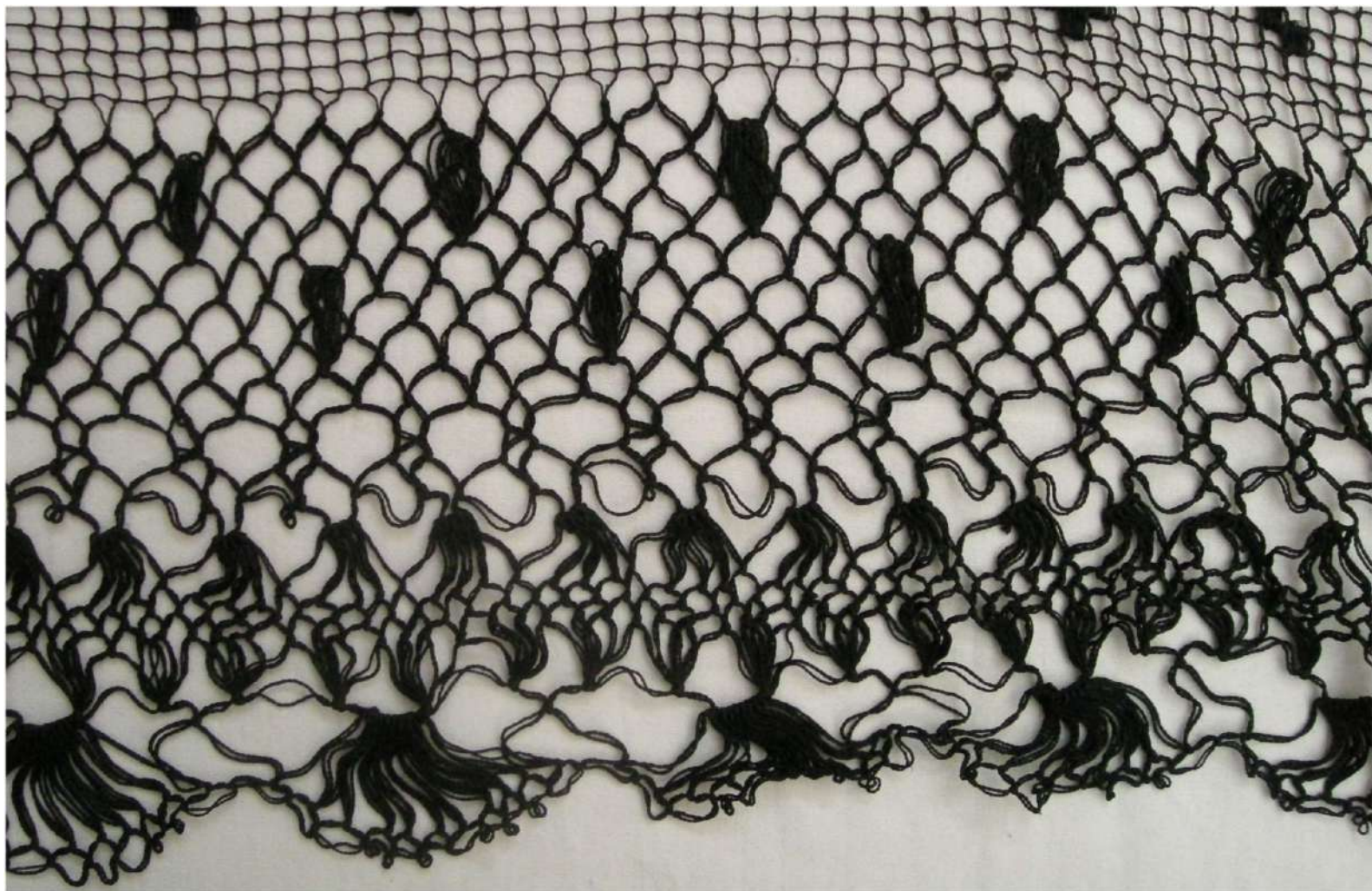


Punto Zurcido

La malla central forma celdas cuadradas y utiliza una sola hebra de hilo. El bordado de la pieza, se realizó con la misma hebra usada para la confección de la puntilla. El mismo se ubica en los cuatro ángulos y en los bordes de la misma y está completamente tejido en punto zurcido, donde el hilo de “trama” cubre por completo la red.

En los bordes, hay pequeñas flores enmarcadas con una línea ondulante tipo guirnalda en punto de filigrana.





La puntilla tiene celdas romboidales y está tejida a partir de la red central con hebra doble. Se ha realizado con siete malleros de diferentes tamaños. La malla se ha trabajado con aumentos y disminuciones en el número de mallas dentro de una misma celda, así logra espacios más compactos. También se observan motas que es el resultado de pasar una mayor cantidad de lazadas (cuatro o cinco) utilizando un mismo nudo.



## Piezas del Patrimonio

### *Cubrecorsé. C. 1915*

*Número de inventario: 1377*

*Origen: Donac. Eugenia Inés Forn de Donovan 12/6/1979.*

*Medidas de la pieza: Ancho Máx. 41 cm. Alto Máx. 48 cm.*

*Material utilizado: Hilo de algodón.*

*Circa: 1915*



### Detalle del Encaje

**Tipo de encaje:** Encaje a la Aguja.

**Subgrupo:** Encajes Bordados.

**Nombre:** Encaje de Filet.

**Diseño:** El diseño de tipo naturalista de hojas que se disponen en guirnalda. La pequeña puntilla tiene un diseño geométrico.

**Red o malla:** La malla es Reticulada.

**Material:** Hilo de algodón.

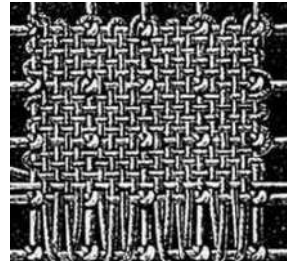
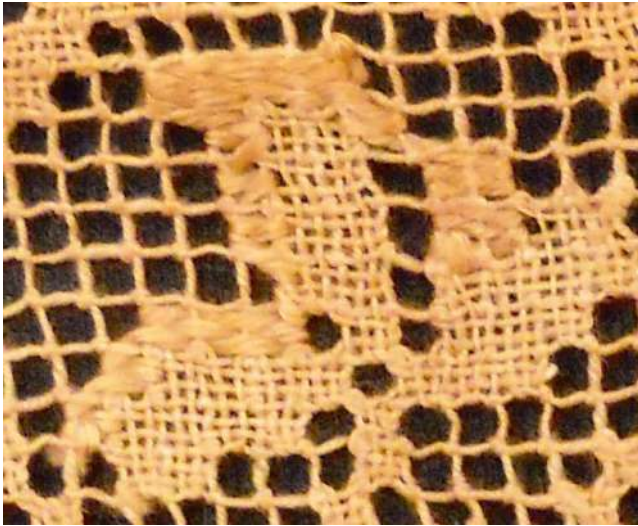
**Color:** Beige

**Estado de conservación:** Muy Bueno.



El encaje de filet está compuesto por entredós y puntilla unidos. Se trata de una malla tipo reticulada. Ambas piezas tienen motivos bordados con punto de arpillera o tela. Este tejido compacto se construye por medio del entrecruzado de la hebra, (a modo de trama y urdimbre) similar al de un tejido plano.

Dentro del motivo de la hoja se ha realizado un sobre bordado, con un hilo más grueso y en punto zurcido, creando cierto relieve.



Punto de Arpillera



Puntilla de Filet

El diseño de la puntilla es geométrico, de rombos y cruces. Los picos de terminación de la puntilla están trabajados con punto ojal o festón, cumpliendo un doble efecto, decorativo y de protección a la malla, para que no corra riesgos de romperse.



## Piezas del Patrimonio

### *Cuello. C. 1910*

*Número de inventario: 2604*

*Origen: Donac. Mauricio Kurchan 1/12/1994*

*Medidas de la pieza: Ancho máx. 43 cm. Alto máx. 30 cm.*

*Material utilizado: Hilo de algodón.*

*Circa: 1910*



### Detalle del Encaje

**Tipo de encaje:** Encaje a la Aguja y de Bolillos.

**Subgrupo:** Encaje Bordado – Calado. Bolillos

**Nombre:** Encaje de Filet y Reticella. Encaje a Bolillos de Guipur.

**Diseño:** El encaje de Filet está realizado a mano con motivos de flores de tipo geométrico. La red está bordada con punto zurcido y de arpillera o tela y cierra en los bordes con un punto ojal o festón.

El encaje a la Aguja Calado, tipo Reticella se realiza dentro de la tela con hilos que se han tendido en forma radial. El punto de ojal crea los motivos con picot.

La puntilla de bolillos presenta un diseño geométrico con bridas y hojas de guipur.

**Red o malla:** La malla es Reticulada.

**Material:** Hilo de algodón.

**Color:** Blanco

**Estado de conservación:** Muy Bueno.

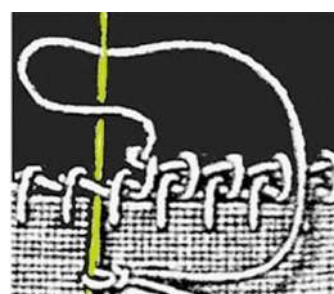


Se caracteriza por ser una pieza trabajada con una amplia variedad de encajes, todos realizados a mano. En el centro la malla con el tejido de filet. A los lados la tela de linon con los espacios calados crea el encaje de Reticella a la aguja. La banda inferior está tejida a bolillos, de tipo Guipur – Reticella con técnica de bolillos.



Se observa la malla de filet de tipo reticulada. El diseño forma motivos flores que respeta la cuadrícula del tejido de base por lo que resulta geométrico. El hilo de algodón empleado para crear los espacios compactos es más grueso que el usado para la red.

Los puntos empleados fueron el de zurcido y el de arpillera o tela.



Punto Festón

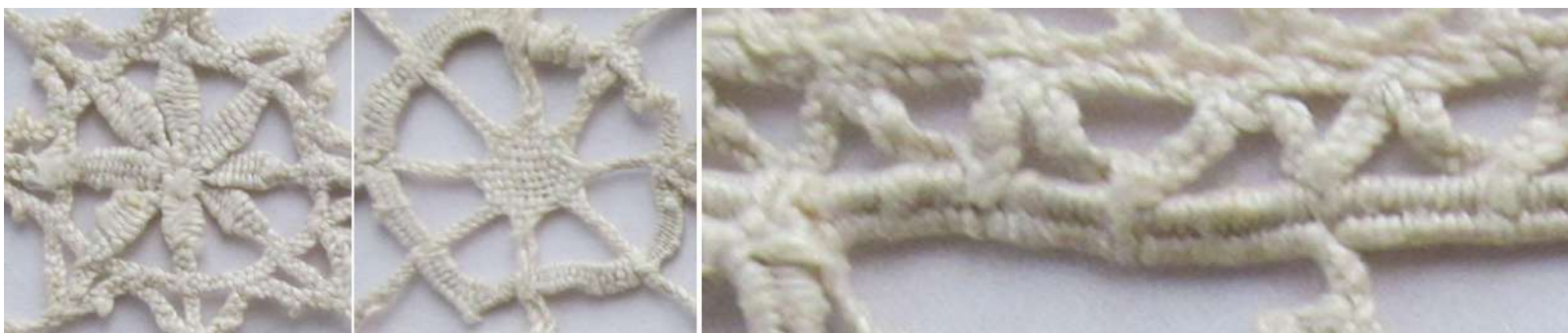
Este encaje a la aguja, tipo Reticella tiene un calado de la tela de linón en de forma circular. La tela ha sido asegurada con puntadas de punto ojal o festón.

En el interior se han extendido bridas dispuestas en forma radiada. El tejido es compacto debido a la utilización del punto de festón u ojal que crea una estructura fuerte, con una apariencia rígida.



En el sector del borde de la pieza se observa el encaje tejido a bolillos de tipo Reticella. El diseño es geométrico con bridas de guipur que imitan al encaje a la aguja que lleva el mismo nombre, anteriormente descrito.

Trenzas, centros tejidos en punto tela, hojas de guipur, bridas, cordones en zig-zag, picotes son los rasgos característicos de este tipo de tejido.



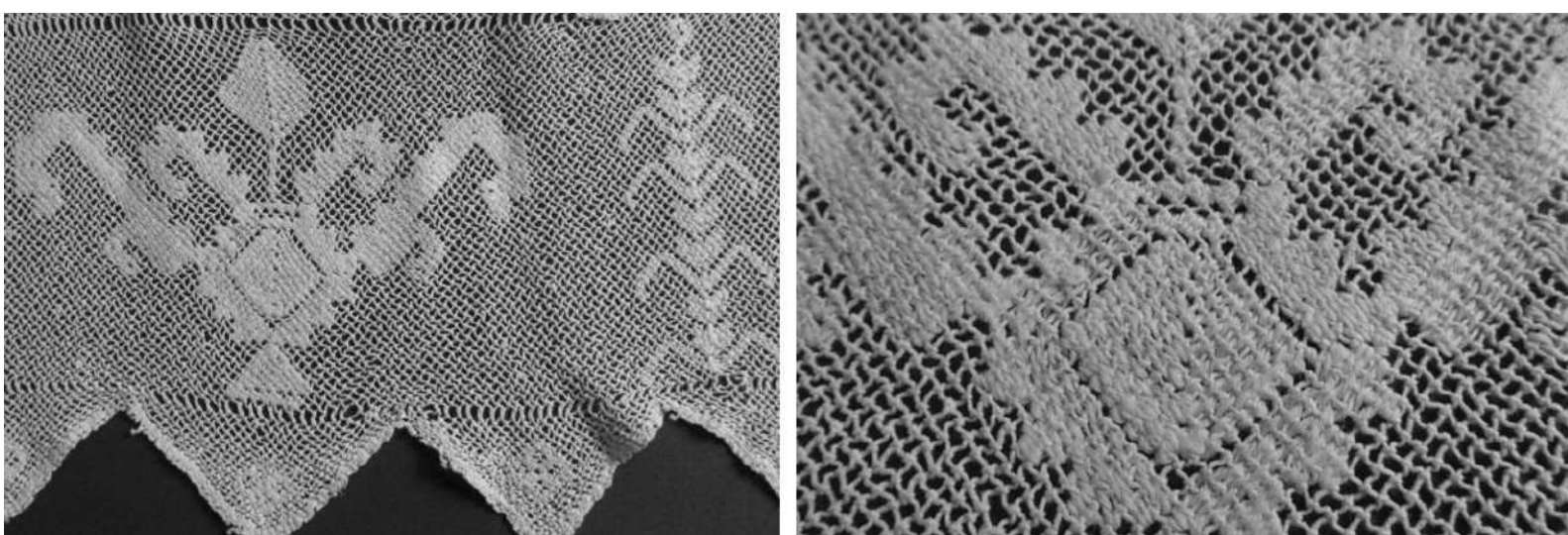
Hojas de Guipur

Punto entero o tela en el centro

Trenzas en zig-zag y tejido de cordones

## ENCAJE DE RANDA

Fue la denominación que se dio a los primeros encajes. Según el diccionario de la Real Academia Española el término randa proviene de la palabra alemana "Rand" que significa "borde" u orla ya que se acostumbraba adornar las terminaciones de las prendas, generalmente blancas de lino, con estos pequeños tejidos de redes anudadas. La randa fue el tipo de encaje más usado durante el siglo XVI en España.



Randa. C.1910. M.N.H.T

Las randas en Argentina se han tejido en las provincias de Salta, Catamarca, Santiago del Estero, Tucumán, siendo en esta última donde mejor se conserva la tradición de su fabricación, que proviene desde los tiempos de su primera fundación, en Ibatín, en 1565. En el departamento de Monteros, en un lugar llamado "El Cercado", donde actualmente se sigue trabajando en forma doméstica con las mismas técnicas usadas por las damas castellanas.



Punto de enlazado

La randa se fabrica con una aguja y un mallero (hecho de palillo de naranjo, o una cañita muy lisa, paja de escoba o una guía de metal o de madera), para regular el tamaño del ojo de la malla. La randa básica es el tejido de la red bordada similar a los encajes de Filet, pero más fina y delicada. Para pasar el hilo se utiliza una aguja debido a que las celdas de la malla son muy pequeñas y sería casi imposible pasar una naveta por su interior. No es el mismo nudo que el de filet, en este caso utiliza el enlazado de la hebra sobre la aguja.

La malla puede realizarse en forma de cinta, rectangular, cuadrada o también circular. Es muy común encontrar mallas circulares que emplean malleros de diferentes grosores, lo que le da mayor belleza ornamental.



Luego, para bordarla, se la estira sobre un bastidor, que es un aro de madera, hecho con una rama flexible, o metálico, y que puede medir hasta 1,80 m. de diámetro. Los motivos por lo general son geométricos y suelen utilizarse hilos más gruesos para destacar los contornos. El bordado es igual al entretejido del Filet. Una vez finalizada la labor, aún colocada sobre el bastidor se la lava y almidona.



## Piezas del Patrimonio

### *Delantal de cintura. C. 1900*

*Número de inventario: 2995*

*Origen: Donac. Fernando Gutiérrez Pérez Valiente de Moctezuma.  
15/11/1995*

*Medidas de la pieza: Ancho Máx. 93 cm. Alto Máx. 97 cm.*

*Material utilizado: Hilo de algodón.*

*Circa: 1900*



### **Detalle del Encaje**

**Tipo de encaje:** Encaje a la Aguja.

**Subgrupo:** Encajes bordados.

**Nombre:** Encaje de Randa.

**Diseño:** Se trata de una puntilla, cuya red de fondo ha sido bordada con motivos de pequeñas flores en Punto Zurcido.

**Red o malla:** La malla forma rombos.

**Material:** Hilo de algodón.

**Color:** Blanco

**Estado de conservación:** Muy Bueno.



Pequeñas puntas a mano sujetan la puntilla a la tela de algodón de este delantal de cintura.

La red es en forma romboidal. Un par de hebras de algodón pasan por entre las celdas de la red realizando un bordado en forma de ocho. Se presenta en línea quebrada, enmarcando a pequeñas flores y lineal en el borde.

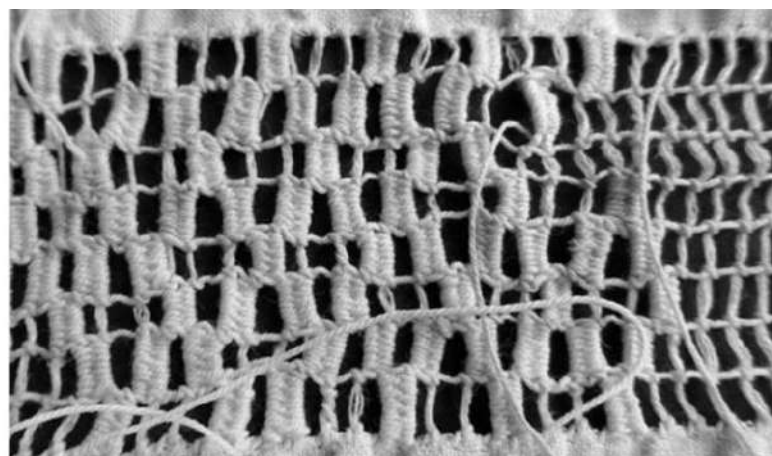
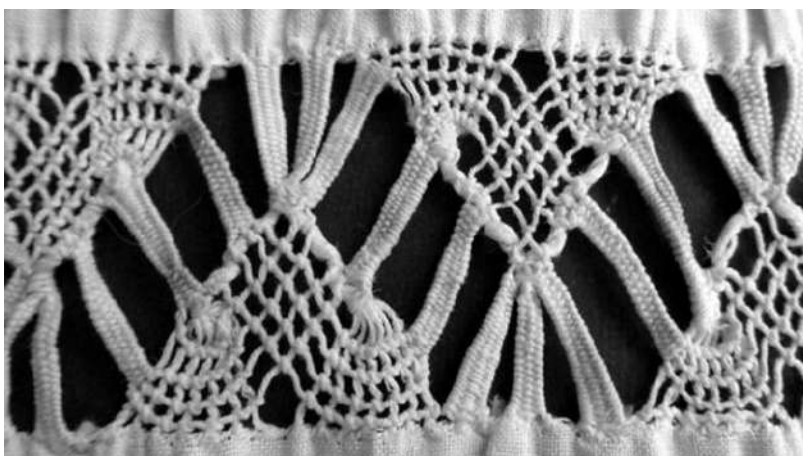
Las flores se tejieron en punto zurcido.

## ENCAJES DESHILADOS

En este encaje, en lugar de usar una red, como en los de mallas bordadas, se usa una tela como soporte del tejido.

Los primeros registros de este tipo de encaje datan del siglo XVI, se lo conocía en toda Europa, pero principalmente en España e Italia. Los espacios abiertos quedan formados por el deshilado de la tela, y los espacios cerrados, que hacen a la decoración, son trabajados con la aguja.

El deshilado de la tela se realiza quitando hilos de ciertos sectores de la misma, ya sea en sentido de la urdimbre, de la trama, o de ambas. Es necesario contar con una tela de lino o algodón tejida en ligamento de tafetán balanceado, con una densidad de hilos tal que la trama y la urdimbre sean visibles, es decir, no muy compacta pero tampoco tan floja que tienda a perder su estructura.

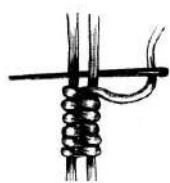




Dechados. M.N.H.T

Una vez realizado el deshilado y los hilos del tejido que han quedado al descubierto, se unen o se agrupan, según lo requiera el diseño, utilizándose básicamente el punto zurcido y el punto de festón.

El punto zurcido crea espacios cerrados y compactos, imitando el tejido



**Punto Zurcido.**  
Guipur



**Punto Filet.**

de telar en faz de trama; es así como los hilos de la urdimbre quedan escondidos dentro del tejido. Cuando los hilos de urdimbre tomados son

unos pocos, a este punto se lo conoce como Guipur.

El punto de festón, o punto de filet, se emplea para crear espacios más abiertos, delimitando zonas y agrupando varios hilos a la vez por medio de una lazada, que forma un nudo. Es un punto que mantiene firmes y en posición los hilos de urdimbre.



Mantel. C. 1920. M.N.H.T

Cuando se realiza el deshilado de trama y urdimbre se obtienen sectores vacíos, con ausencia de hilos. Estos espacios abiertos en el lienzo serán atravesados por barras y parcialmente rellenos con puntos a la aguja, para crear el diseño del encaje. Lo llamativo de este procedimiento es que dentro del espacio calado se crea una nueva urdimbre, independiente al sentido original de la estructura del tejido, con hilos que podrán correr en

todas las direcciones, sobre todo en diagonal. En estos sectores es donde surgen diseños totalmente novedosos, generalmente circulares, por lo que fueron llamados soles, ruedas o cribos.



**Los encajes de Soles** se caracterizan por la forma de círculos radiados y su particular diseño, que en España era típico de cada región. Por lo común, en el centro se crea un núcleo bastante compacto tejido en punto zurcido. Luego se suceden varios anillos concéntricos, cada uno con un diseño diferente, siempre respetando la forma de “urdimbre” radiada. Cuantos más anillos, mayor era el valor de la pieza de encaje.

Hubo algunos tipos de encajes de soles muy famosos en España, reconocidos con el nombre de la localidad donde se realizaban, como por ejemplo los soles salmantinos, los del Casar y los de Cataluña.

De los encajes de Soles, que estaban en auge en la época de la conquista, derivan el encaje de Tenerife y el Ñandutí.

Los trabajos de deshilado fueron los más usados en nuestro país desde la época colonial, y podría asegurar que la mayoría de la población femenina

los siguió haciendo por lo menos hasta mediados del siglo XX. La labor fue transmitida de madres a hijas, y también enseñada en conventos y escuelas de señoritas y la técnica perduró a través del tiempo, sin un tipo de diseño ni un nombre específico, siendo los motivos más bien libres, por lo que se podía prescindir de un patrón. Sin embargo hay gran cantidad de “dechados” o muestrarios de puntos a imitar, como los observados en las imágenes, se conservan dentro de las piezas del Museo.

En la vestimenta del gaucho también podía observarse la existencia de este encaje de deshilado. En 1833, Arsenio Isabelle, refiriéndose a Don Anastacio Buenavida, describe así el atuendo: “Usaba pintoresco y lustroso traje el gaucho, camisa con finísima tela sobrecargada de botones de plata y pliegues, con primorosos bordados, rojos y verdes, un chiripá (especie de manta de orillas ribeteadas con trencillas, que se usaba en lugar de los pantalones) de rica lana de vicuña, *calzoncillos cribados blancos*, muy anchos, con la parte inferior que salía por debajo del chiripá, llenos de flecos y bordaditos calados. Sus botas siempre lustradas y poncho azul de inmejorable paño de doble faz”.

# Piezas del Patrimonio

## *Carpeta de Mesa*

*Número de inventario: 2579*

*Orígen: Donac. Donac. Cecilia Renandeu Dárc  
2/12/1992*

*Medidas de la pieza: Ancho máx. 94 cm. Alto máx. 99 cm.*

*Material utilizado: Hilo blanco, hilo de bordar al tono.*

*C.1920*



## Detalle del Encaje

**Tipo de encaje:** Encaje a la Aguja.

**Subgrupo:** Encajes bordados.

**Nombre:** Deshilado de Tenerife. Deshilado Español o de Soles.

**Diseño:** Motivos de flores de cuatro pétalos en distintos tamaños.

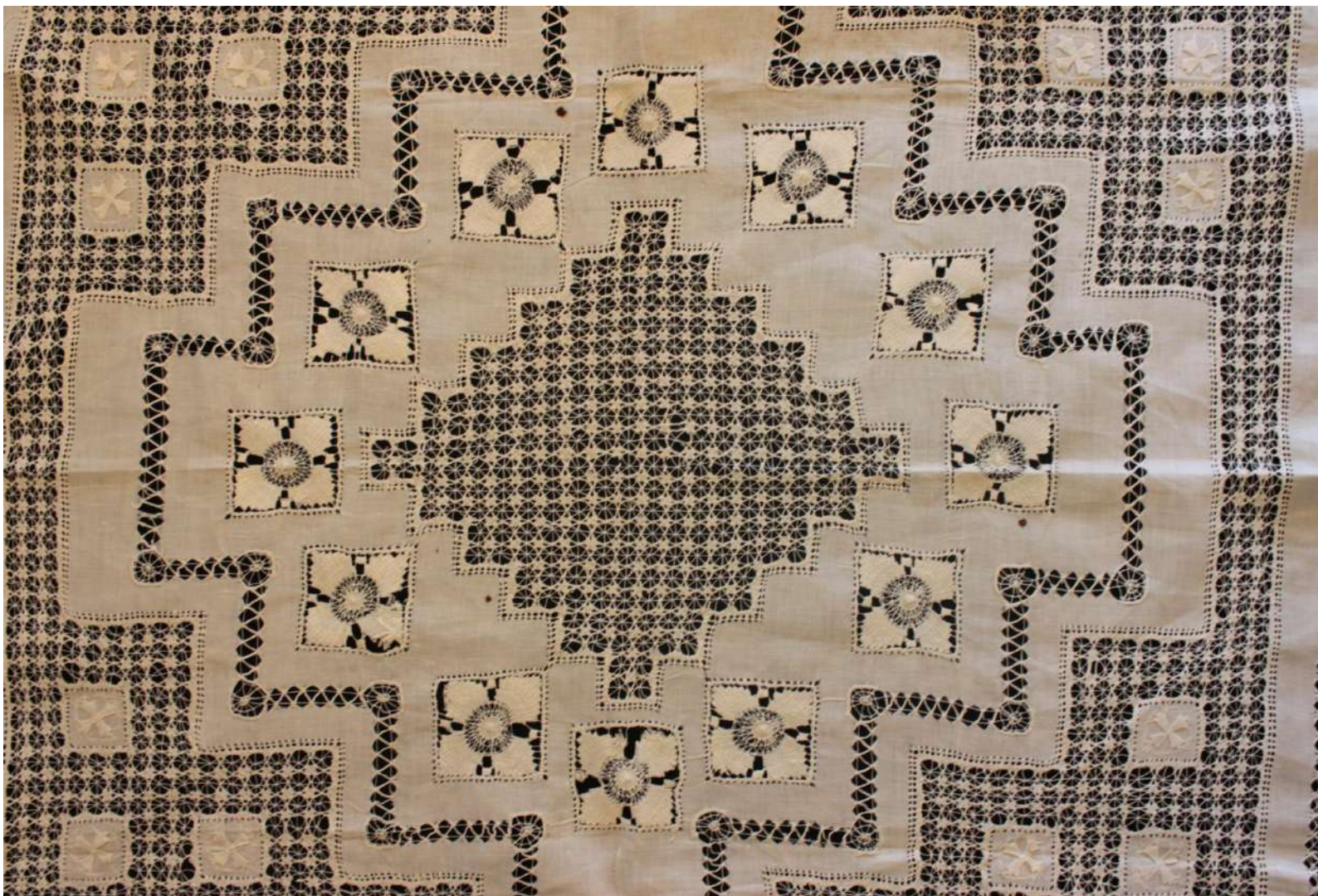
**Red o malla:** Red similar a las de Tenerife.

**Material:** Hilo de Algodón.

**Color:** Blanco.

**Estado de conservación:** Regular.



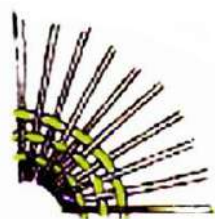


Se trata de una carpeta de mesa realizada con la técnica de deshilado en las primeras décadas del siglo XX. Es una pieza destacable, por la excelente calidad técnica, en la realización del trabajo a la aguja y el diseño típico de los encajes de soles españoles.

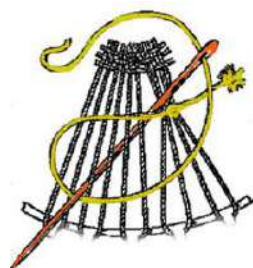
La pieza pudo provenir de España, de Tenerife o confeccionada en nuestro país; este tipo de trabajo se realizaba y se enseñaba mayormente en escuelas de monjas y conventos. Pero también muchas mujeres lo hacían en su hogar y transmitían sus conocimientos a través de generaciones. Este tipo de encaje es muy antiguo y era conocido ya desde la época colonial.



En la foto se observa el trabajo de retirado de los hilos de la tela. En sentido de trama, de urdimbre y de ambos. La zona que queda sin hilos (donde ira el motivo de la flor), es asegurada con punto ojal o de festón. Para realizar el motivo de la flor, se han agregado hilos que corren en diagonal (urdimbre radiada), incorporándose luego al tejido de la cenefa. El centro y los pétalos de la flor están tejido en punto zurcido (entretrejado).



Punto Zurcido



Punto Filet

Los hilos que han quedado libres luego del deshilado de urdimbre o de trama de la tela son agrupados con punto de filet, formando una estructura fuerte.

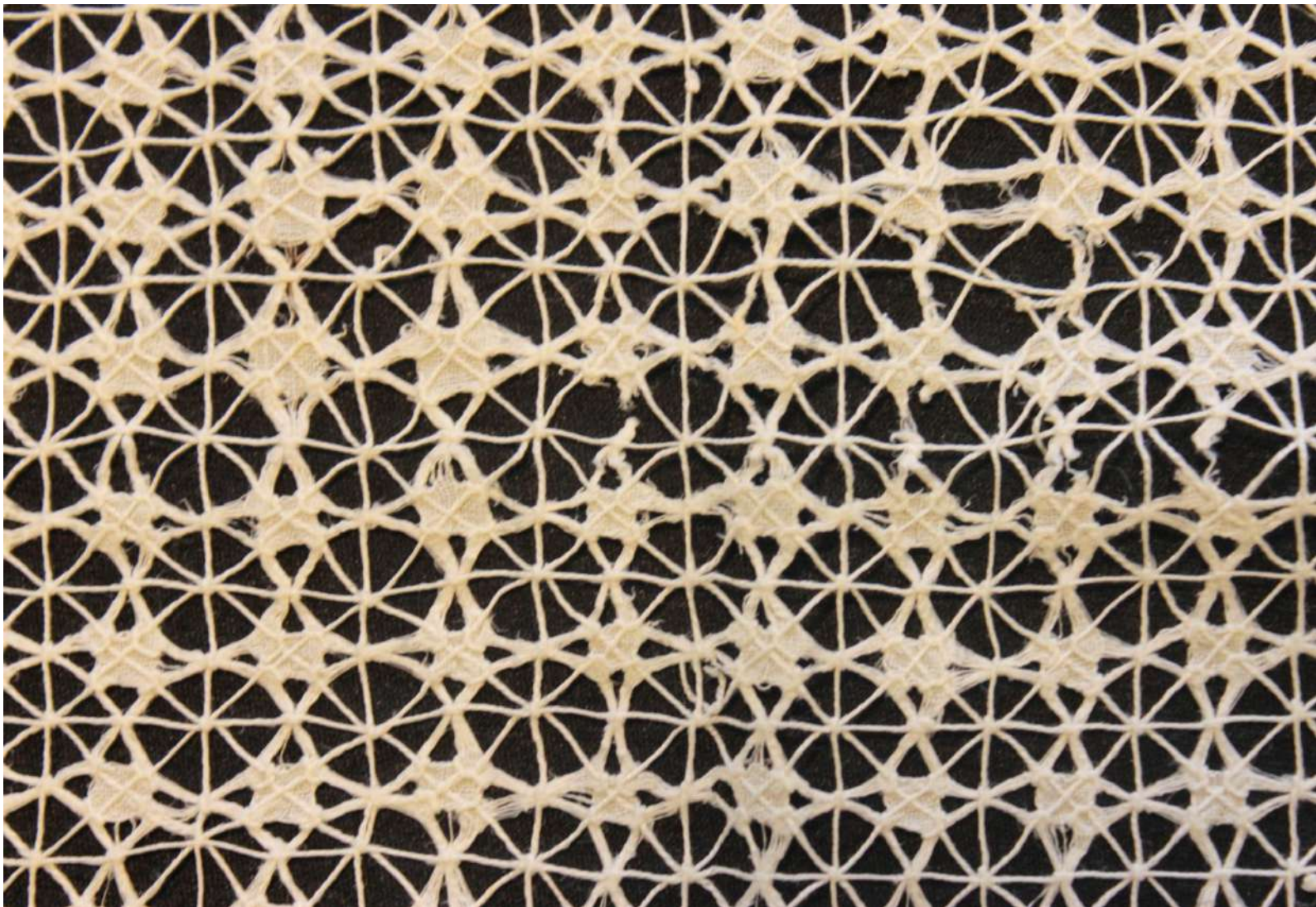


El motivo central, es diez medallones cuadrados, donde la tela ha quedado calada. Se ha creado una urdimbre radiada y está tejida con

punto zurcido en el centro y pétalos de la flor, Dos hileras Punto de filet completan el centro de este motivo. En el centro, entretejiendo los hilos, nuevamente se observa el punto zurcido.



Flores más pequeñas se han tejido en sectores donde ha quedado tela de lino, rodeada por los espacios de red. En la foto puede observarse como se han colocado los hilos a modo de urdimbre y el entretejido cubriendo la misma. También se observa cómo ha sido sujeta la tela con lazadas de puntos con hebra de hilo de algodón.



Puede observarse el trabajo de red, de estos primeros encajes bordados. La tela totalmente deshilada, mantiene solo cuadraditos tejidos de la tela de fondo a espacios regulares. Hilos de algodón más grueso se entrecruzan formando diagonales, sujetos con un pequeño enlazado de filet.

Hay sectores donde los hilos de la tela se han cortado, posiblemente debido al uso, al lavado, planchado y almidonado.

## Piezas del Patrimonio

### Mantel Deshilado

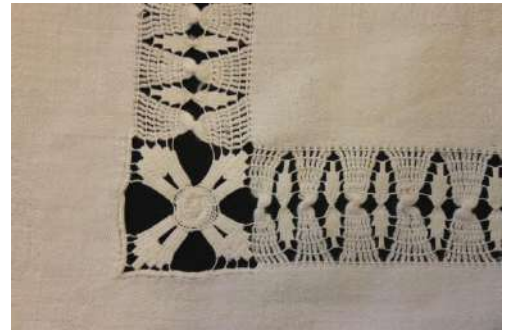
*Número de inventario: 2582*

*Origen: Donac. Cecilia Renandeu Dárc 2/12/1992*

*Medidas de la pieza: Ancho Máx. 154 cm. Alto Máx. 220 cm.*

*Material utilizado: hilo de algodón blanco.*

*C: 1920*



### Detalle del Encaje

Tipo de encaje: Encaje a la Aguja.

Subgrupo: Encaje Bordado.

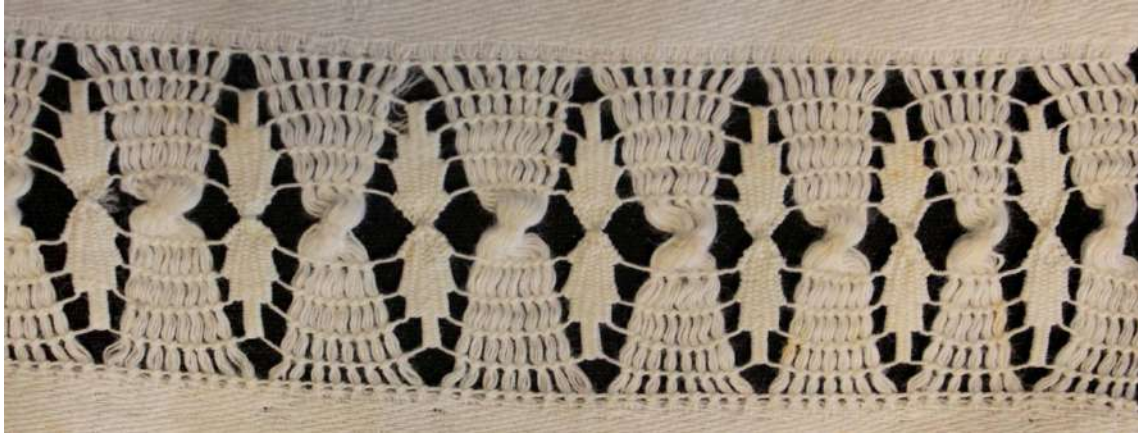
Nombre: Encaje Deshilado

Diseño: Presenta deshilado en sentido de trama y de urdimbre. En las esquinas, dentro de los espacios donde no hay hilos, se le han agregado en sentido diagonal formando flores.

Material: Hilo de Algodón

Color: Blanco

Estado de conservación: Regular



En este encaje se observa que dentro de las franjas de deshilado, los hilos que se hallan al descubierto han sido sujetados por el punto de filet en forma de abanico. Entre los sectores de los “abanicos”, se aprecia el trabajo de guipur tejido con punto zurcido muy compacto y utilizando los mismos hilos utilizados para el trabajo de filet.



En los espacios abiertos (sin trama ni urdimbre) se colocaron hilos suplementarios, que al disponerlos en sentido diagonal concluye formando una “urdimbre radiada”; estos hilos también son los usados para anudar el filet. Presenta motivos de flores de guipur.

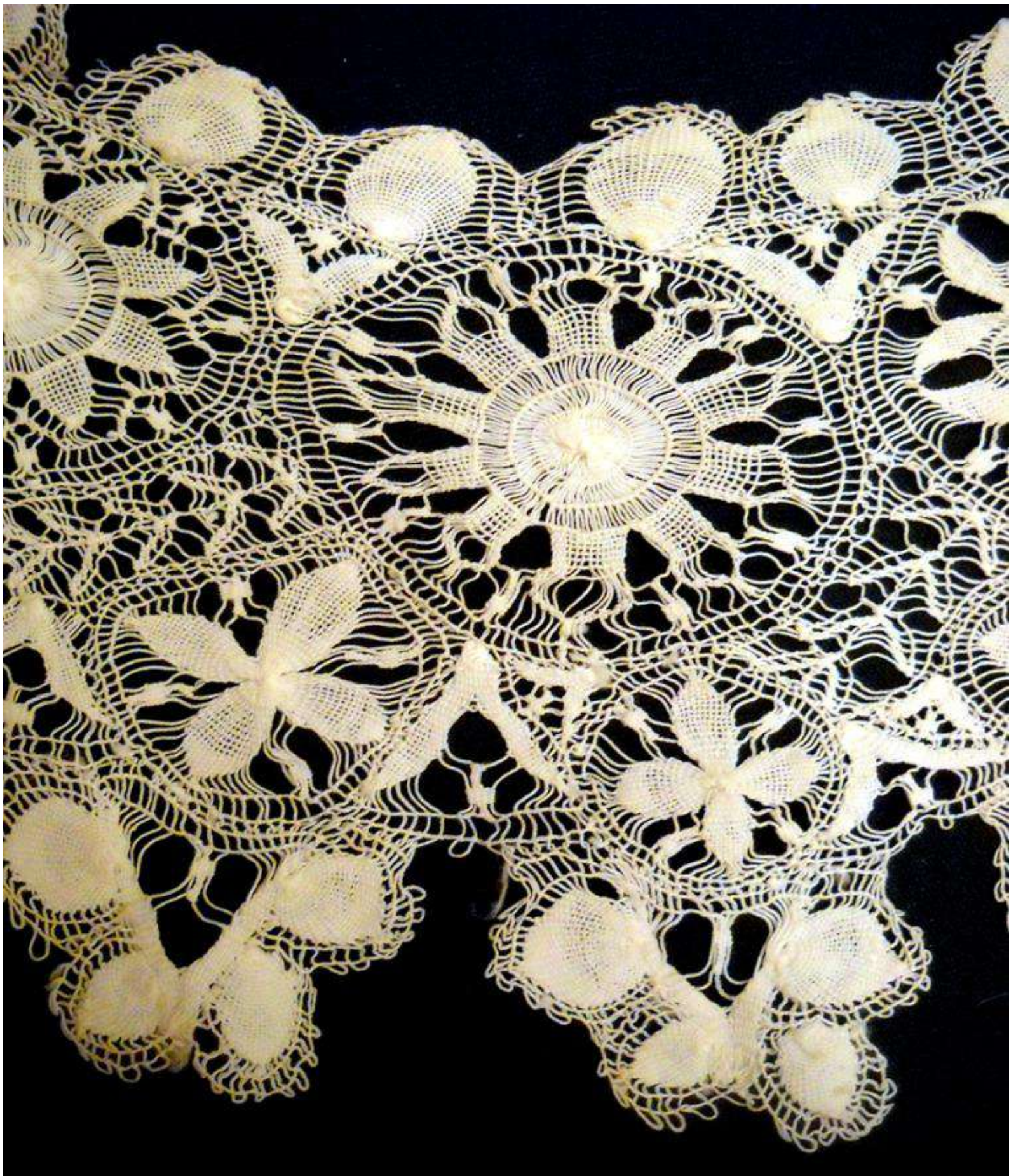
## Encaje de Ñandutí

Es el encaje americano por excelencia. Es un encaje a la aguja realizado en Paraguay desde tiempos de la Colonia. Hacia el siglo XVIII se lo comenzó a llamar por su “Ñandutí”, refiriéndose en Guaraní al tejido de la araña, siendo en adelante conocido por este nombre en Europa y América.

En lo que hoy es territorio argentino, el Ñandutí llegó en épocas de la fundación, con población proveniente de Asunción (llamada “Madre de Ciudades”). En un Acta del Cabildo de Santa Fe de 1575, se menciona que en esa provincia había una industria artesanal de tejidos, hilados y bordados, que las mujeres habrían traído consigo desde el Paraguay, ya que en Asunción se hacían esas labores. “Eran primorosos tejidos bordados en la región. La pobreza de la familia se solventaba a menudo con sus rudimentarias artesanías domésticas... Pero a falta de metal traía la moneda entre sus tramas, la fidelidad, el calor del sentimiento y la gracia, estampadas en aquellas varas de lienzo”. Nuestro país ha producido tejido de Ñandutí en Santa Fe, Chaco, Formosa, Buenos Aires, y Corrientes, donde se ha destacado en las localidades de Santo Tomé, Goya, Curuzú-Cuatiá y Concepción.

El Museo del Traje de Buenos Aires conserva piezas de ñandutí en tapetes, mantillas, cuellos de vestidos, abanicos y pañuelos. Muchas de estas son exquisitas piezas y datan de 1920 en adelante; están tejidas en hilo de algodón muy fino o en seda.

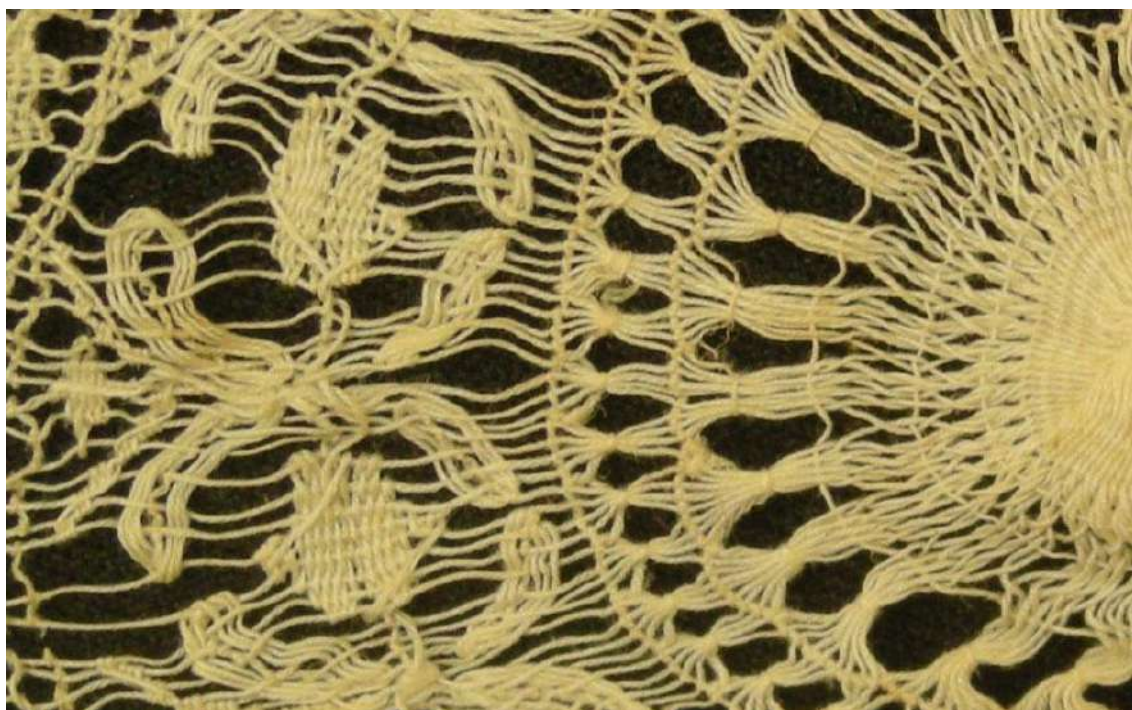




Cuello de encaje de Ñandutí. C. 1930. M.N.H.T

El Ñandutí es producto del mestizaje cultural. La mujer paraguaya se ha dedicado a esta actividad dentro del hogar, en la mayoría de los casos como modo de subsistencia familiar. Me parece interesante mencionar una reflexión de Anick Sanjurjo sobre estas mujeres: “Para la verdadera tejedora, la confección de un Ñandutí es un acto creativo que se renueva cada vez que se comienza una nueva pieza y que requiere durante todo su proceso el uso constante de su imaginación... la técnica y los motivos se aprenden, pero la composición es un acto individual que depende de la creatividad de la tejedora”.

Actualmente se teje Ñandutí en distintas zonas del Paraguay, pero las regiones más importantes, que han adquirido un estilo propio a través del tiempo, son las de Itaiguá, Carapeguá, Guarambaré y Pirayú.



Tejido del encaje. C. 1930. M.N.H.T

Es un entretejido donde se combinan dos elementos, una trama y una urdimbre radiada, y se teje sobre ésta, como si se tratara de un telar. Si bien el Ñandutí deriva de los trabajos de deshilado (por el tipo de diseño

de soles, ruedas o cribos), se observa una evolución, ya que no se retiran hilos, sino que directamente crea nuevos hilos de urdimbre sobre la tela de lienzo que sirve de base.

El tejido del Ñandutí se realiza sobre un lienzo tenso sostenido por un bastidor. Sobre él se dibujan los círculos a modo muy esquemático. El tejido comienza con la construcción del “armaje” del disco, en la medida que se extienden hilos para crear una urdimbre radiada.

Para formar el diseño se utilizan los mismos puntos que en los encajes de soles españoles (deshilados), es decir punto zurcido y filet, pero con un diseño menos cargado, más aireado, delicado y rústico a la vez. La composición del diseño del encaje está creada por un conjunto de motivos circulares (flores, estrellas, pájaros, etc.) que se disponen generalmente en el centro del disco. Para las orillas o bordes se utilizan urdimbres reticuladas con un lado recto y el otro semicircular o radial (por ejemplo, los llamados abanicos, frutillas, frutos del coco, palmas, etc.).

Una vez terminada la composición, se corta la tela del lienzo que sirvió de base entre las puntadas que se practicaron para formar los rayos, poniendo cuidado en no cortar ningún hilo del encaje. El encaje debe quedar tomado sólo de las puntadas de los bordes de la tela, con el lienzo aún estirado sobre el bastidor. Allí, tenso, se lo lava y almidona con harina de mandioca. Una vez seco se cortan los últimos amarres que el encaje tiene con el lienzo, y ya fuera del bastidor, surge el encaje de Ñandutí terminado.

## Piezas del Patrimonio

### *Abanico de Ñandutí*

*Número de inventario: 6740*

*Origen: Donación Delia R. Aldao. 20/10/1972*

*Medidas de la pieza: Ancho Máx. 60 cm. Alto Máx. 31,5 cm*

*Material utilizado: Hilo blanco.*



### Detalle del Encaje

**Tipo de encaje:** Encaje a la Aguja.

**Subgrupo:** Encajes bordados.

**Nombre:** Encaje de Ñandutí

**Diseño:** Cuenta con una amplia variedad de motivos tales como: flor de pasionaria, espinazo de pescado, cola de zorro. Se combinan en distintos tamaños según el sector que ocupan.

**Red o malla:** La malla que conecta a las piezas y le sirven de relleno es una "filigrana" y de "abeja de panal".

**Material:** Hilo de Algodón.

**Color:** Blanco.

**Estado de conservación:** Muy Bueno



Se trata de un abanico posiblemente de casamiento. El país del abanico está tejido en ñandutí especialmente para esta pieza. Los padrones y las varillas son de hueso.

El tejido es muy delicado, realizado con un hilo de seda fino, y da la impresión de que verdaderamente se tratara de un tejido de araña. El diseño está compuesto por motivos de distintos tamaños que se encastran entre redes que llenan los espacios abiertos.

Podría decirse que se observan cinco sectores dentro del diseño. La zona inferior presenta espacios más abiertos y redes, mientras que la parte

superior es compacta, tiene más cantidad de motivos y menos redes de interconexión.



En los extremos inferior y superior se observan hileras de motivos conocidos con el nombre de “*estrella*” o “*lucero del alba*” por tener de cinco pétalos, a diferencia del dechado de “*jasmín poty*” que es de cuatro pétalos.



Luego de la hilera anteriormente descrita, se observan tres motivos en semi-círculo. Dentro de cada uno se ven unas pequeñas pasadas en punto zurcido, tres espacios abiertos formados por el anudamiento del punto de filet y luego el motivo de de “hacha “o “hachita”, “machete”. Roquette- Pinto registra este diseño al que denomina “pezuña de vaca” o incluso “martillo”.



Hay redes de tipo filigrana que conectan los distintos medio-dechados, En la intersección de los hilos, sujetándolos, hay circulitos de punto zurcido, como motas en la red. Este trabajo es similar a las filigranas hechas con hilos de plata y oro en la época colonial y también se presenta en los deshilados españoles



Posteriormente, una hilera de seis medio-dechados que se intercalan. Se trata del dechado “Pira costilla” y “Mbarakaja Pyape’”, “una de gato”, que es una variedad del dechado “pira costilla” (con unas crucecitas).

Estos soles presentan un centro compacto en punto zurcido seguido por dos sectores de punto de filet, para luego completar el motivo.







En el sector superior se observan variedad de dechados, que se alternan. Redes de urdimbre reticulada, pequeños dechados de Jazmín Poty, arañitas y filigrana completan los sectores entre-soles.

En todos los dechados se observa un espacio central "Apyte" con unas seis vueltas de tejido en punto zurcido, seguido por dos hileras de punto de filet que agrupan hilos y crea espacios abiertos y posteriormente el motivo principal.



## Piezas del Patrimonio

### *Mantilla de Ñandutí*

*Número de inventario: 272*

*Origen: Donac. Tebe Lanteri de Reffo 21/11/1973*

*Medidas de la pieza: ancho máx. 55cm. alto máx. 188cm.*

*Material utilizado: hilo de seda.*

*C. 1930*



### Detalle del Encaje

**Tipo de encaje:** Encaje a la Aguja.

**Subgrupo:** Encaje Bordado.

**Nombre:** Encaje de Ñandutí.

**Diseño:** El diseño está compuesto por un paño central formado básicamente por ruedas (motivo de cañoto) y flores. En los bordes, una puntilla de ñandutí completa la ornamentación. Tiene redes de relleno entre motivos.

**Red o malla:** Los espacios entre los motivos han sido completados con sectores de urdimbre reticulada. Sobre las mismas se ha tejido este motivo de "Ave en vuelo".

**Material:** Hilo de seda. Dos cabos. Torsión Z.

**Color:** Crema.

**Estado de conservación:** Regular.



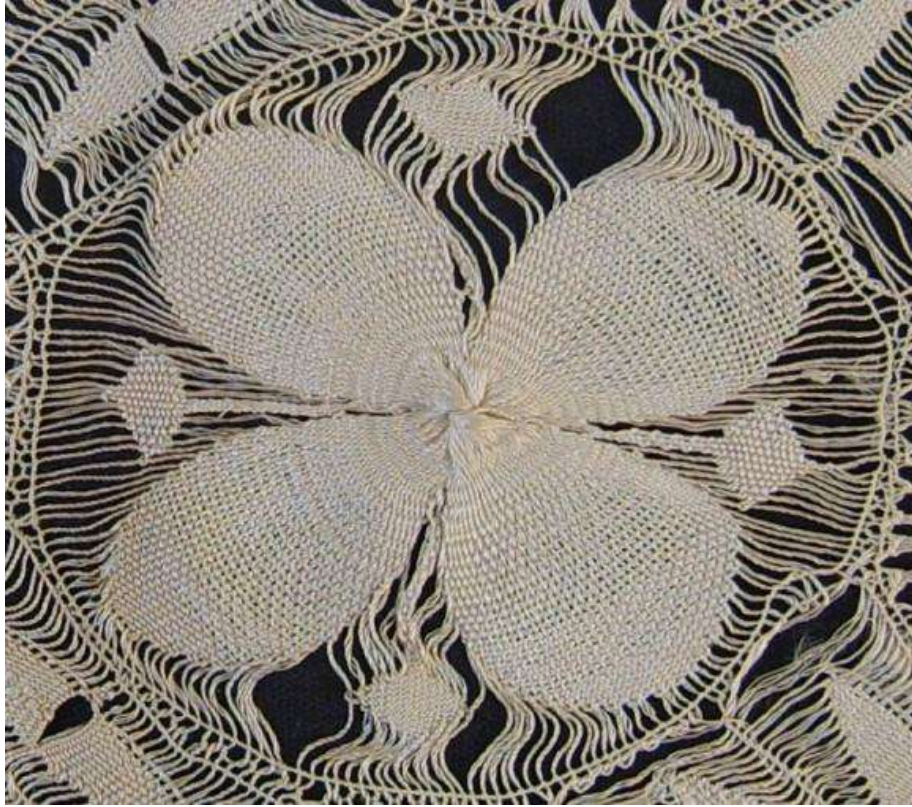
Se trata de una mantilla de Ñandutí, realizada en Paraguay. Su diseño es similar a los realizados en las primeras décadas del siglo XX. Es una pieza destacable; por su diseño, que combina los distintos motivos en forma armoniosa; también por la excelente calidad técnica, en la realización del trabajo a la aguja, considerando que está tejida en seda y es una pieza de gran tamaño.

Básicamente se observan dos tipos de motivos, "Cañoto" y "Jazmín Poty".

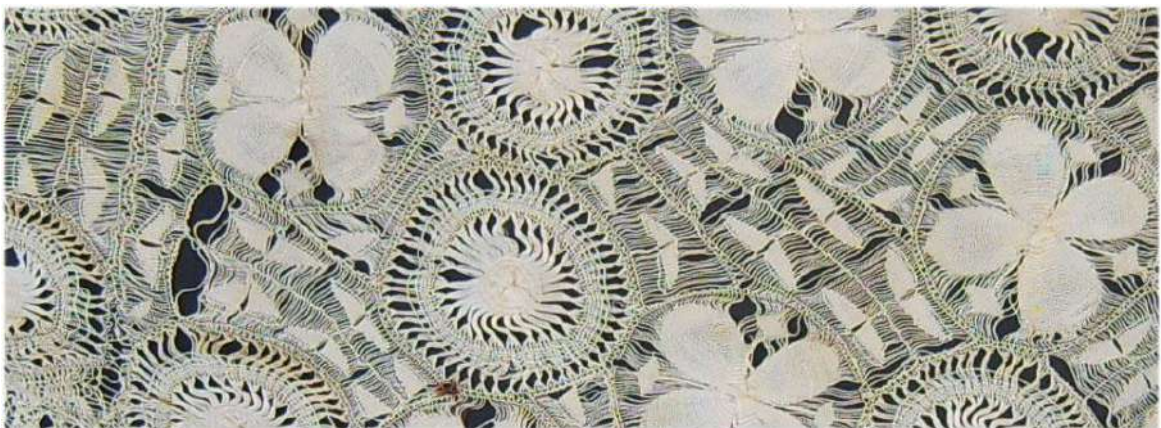


Motivo o dechado, “Cañoto con tejido en el sector ornamental”: El nombre de este motivo hace honor a una planta gramínea silvestre, posiblemente recuerde al tallo de las gramíneas. El tipo de motivo es similar a los hallados en los encajes de Tenerife.

Se observa que la rueda está construida por una urdimbre radiada, dividida en tres sectores concéntricos. El centro o “Apyte” que es el lugar donde convergen los rayos mediante un entretejido en punto zurcido. El sector ornamental donde el lazo de filet une a ocho rayos de urdimbre por vez. Esta forma de sujetar la urdimbre es muy común en los trabajos de deshilado. Posteriormente el tejido a punto zurcido, entreteje formando una tela. Termina el contorno de la rueda con un punto fileteado a modo de cordón.



Motivo: Jazmín Poty". Flor de jazmín o estrella. Tiene cuatro pétalos tejidos en punto zurcido desde el centro hacia los extremos. Completan los espacios vacíos unos pequeños rombos entretejidos, posiblemente para completar los espacios abiertos de la urdimbre.



Los espacios entre ruedas y flores han sido rellenados mediante hilos que crean urdimbres reticuladas. Se ha tejido el motivo "Ave en vuelo". La mujer que tejió la pieza se tomó la libertad de ubicarlo en diferentes lugares, posiciones y tamaños.

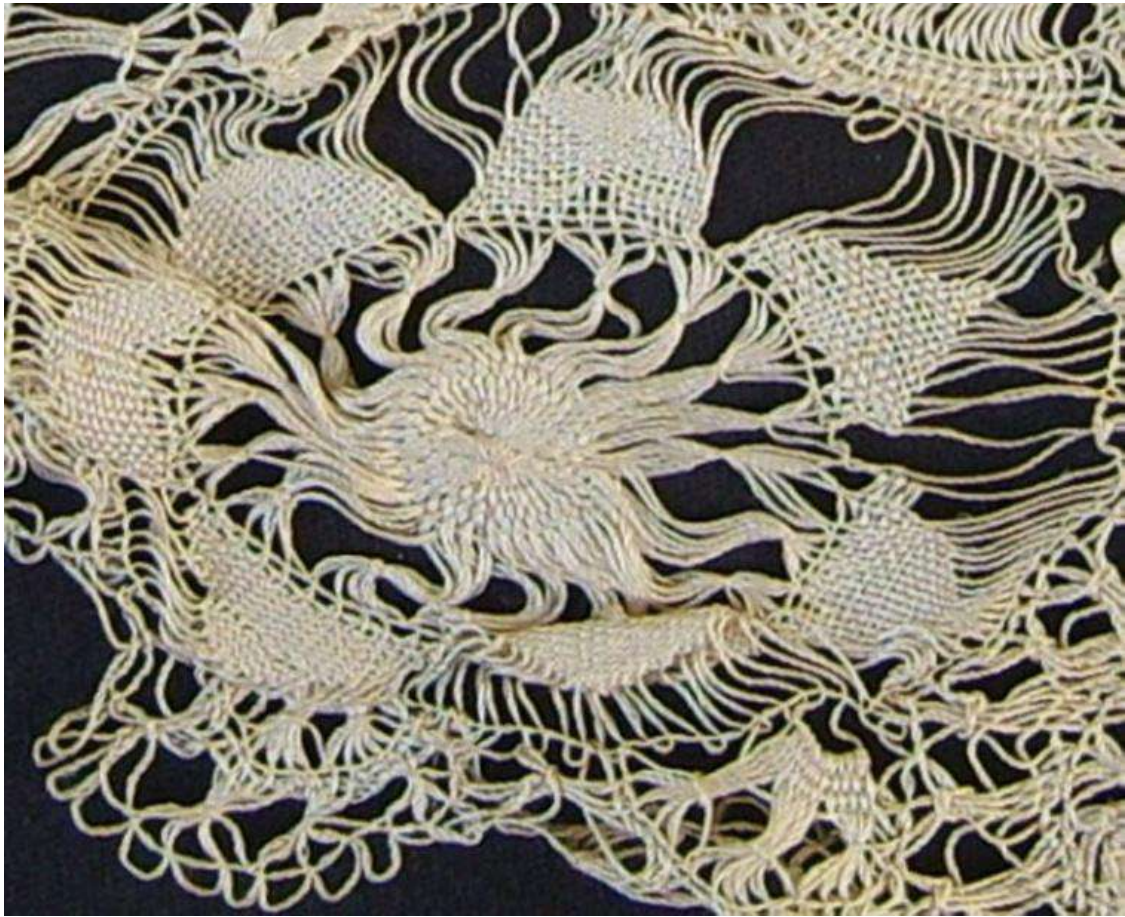


Hilos de urdimbre en distintas direcciones o medios dechados (radiados) se ajustan a los espacios en ángulo que se encuentran entre las ruedas.



En la foto puede observarse las uniones entre cada una de las ruedas o soles donde las urdimbres radiadas se ven entrelazadas unas con otras.





Presenta en el borde una puntilla donde dos motivos se alternan. Posiblemente se trate del dechado "Takuru" que significa "termitero". El mismo está representado en la zona ornamental tejido en punto zurcido siguiendo una forma cónica. Este dechado se alterna con el de cañoto.



En los bordes formando puntas, medios dechados, trabajados mayormente en punto filet, en forma bastante abierta.



## Piezas del Patrimonio

### *Carpeta de Ñandutí*

*Número de inventario: 2550*

*Orígen: Donac. Julia Carolina Scherz de Rodríguez 10/10/1993*

*Medidas de la pieza: Ancho máx. 18,5 cm. Alto máx. 18,5 cm.*

*Material utilizado: hilo de algodón*

*C. 1920*



### Detalle del Encaje

**Tipo de encaje:** Encaje a la Aguja.

**Subgrupo:** Encaje Bordado.

**Nombre:** Encaje de Ñandutí.

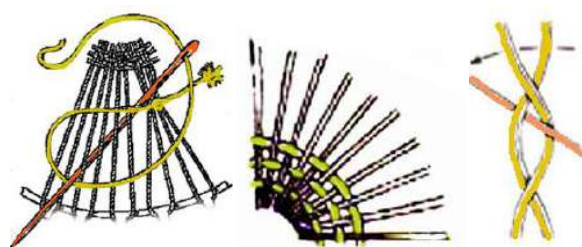
**Diseño:** El diseño está compuesto por un paño central formado básicamente por ruedas (motivo de cañoto) y flores. En el centro, el motivo recibe el nombre de "Alacrán".

**Red o malla:** -

**Material:** Hilo de Algodón

**Color:** Blanco

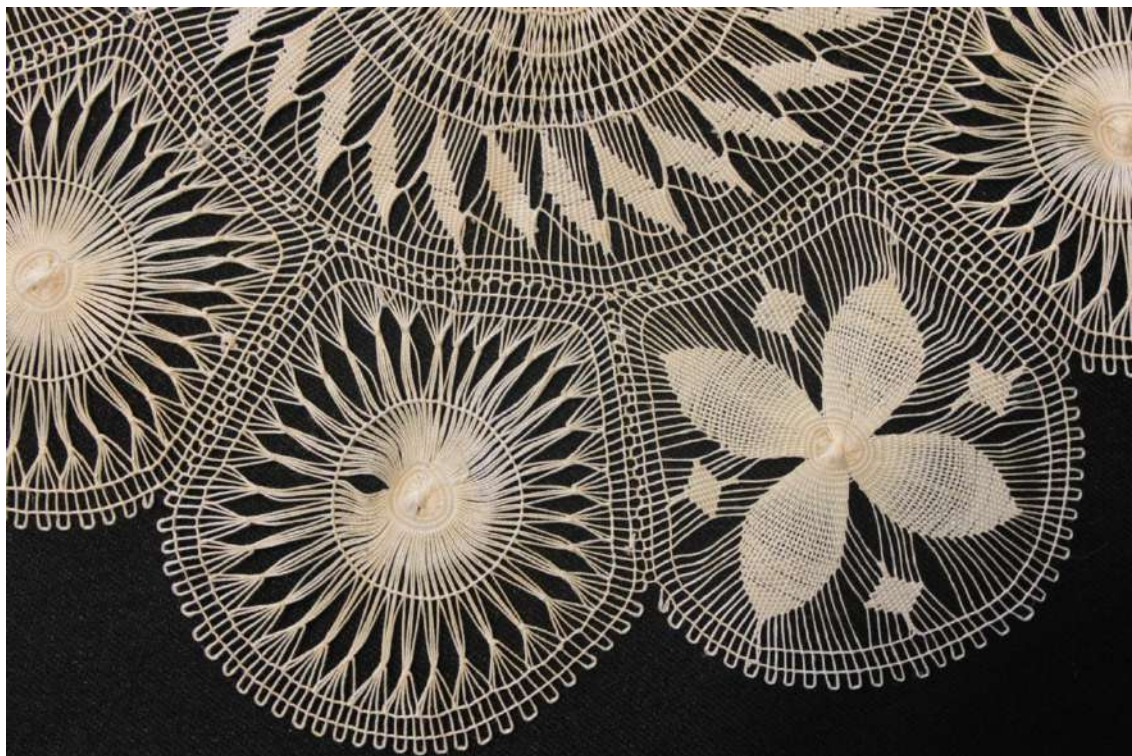
**Estado de conservación:** Muy Bueno



La urdimbre radiada con el punto zurcido, filet y entrecruzado de los hilos crean distintos espacios formando el motivo central. Se observa un centro “apyte”, que en guaraní significa centro, meollo o médula; en Pirayú también se le da el nombre de Jurú que significa boca. A partir de allí la zona central se divide en cinco círculos concéntricos utilizando el punto de festón u ojal y entrecruzamiento de hilos a modo de vainilla. El motivo

recibe el nombre de “Alacrán”, está tejido en punto tela o arpillera y representa este tipo de arácnido, muy común en las zonas húmedas.

En la foto se puede observar claramente las uniones entre los motivos y cómo cada uno se construye amarrándose al de al lado.



Los círculos exteriores presentan motivos de “cañoto” que es una planta silvestre del tipo gramínea. Solo utiliza un apyte o centro entretejido, un aro concéntrico en punto de festón y uniones de hebras de urdimbre con el mismo punto.

El otro motivo es de “Jazmín Poty” o flor de jazmín. Se caracteriza por los cuatro pétalos y la forma romboidal en los sectores más abiertos, todo tejido en punto de arpillera o tela.

## Piezas del Patrimonio

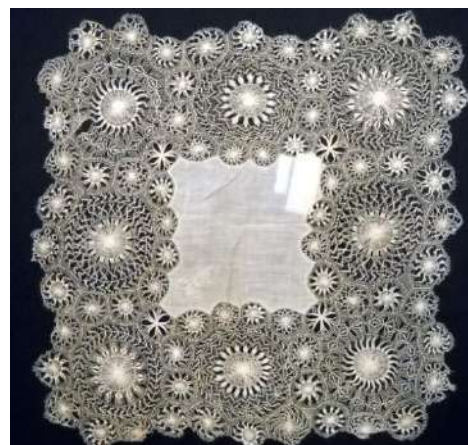
### *Pañuelo de Ñandutí*

*Número de inventario: 3064*

*Origen: Donac. Luz García Balcarce de Dufaur. 1/7/1976*

*Medidas de la pieza: Ancho máx. 34 cm. Alto máx. 34 cm*

*Material utilizado: hilo de algodón*



### Detalle del Encaje

**Tipo de encaje:** Encaje a la Aguja.

**Subgrupo:** Encaje Bordado.

**Nombre:** Encaje de Ñandutí.

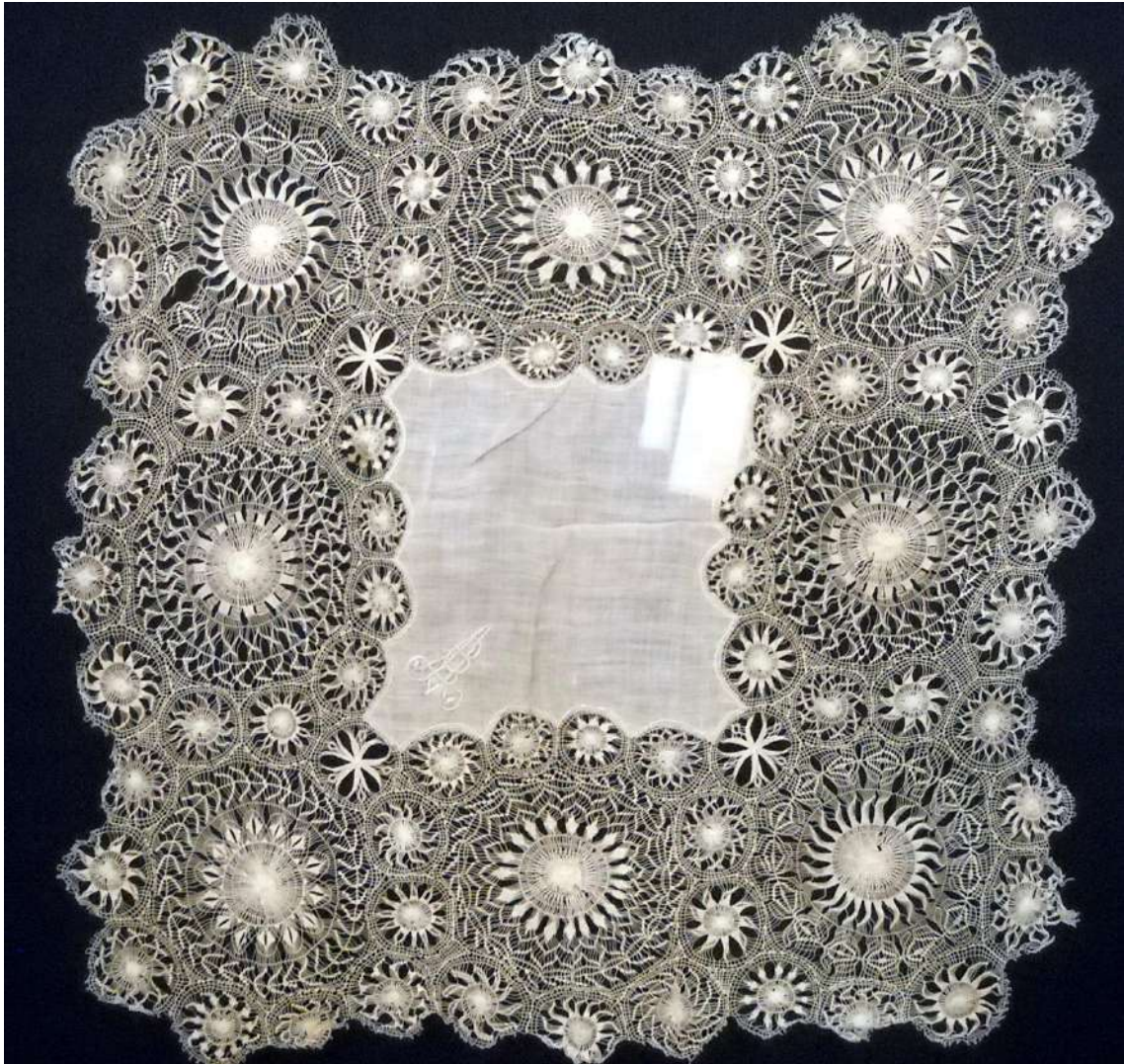
**Diseño:** Es una pieza de gran riqueza ornamental dada por la variedad de motivos empleados.

**Red o malla:** Pequeñas mallas reticuladas

**Material:** Hilo de Algodón

**Color:** Blanco

**Estado de conservación:** Muy Bueno

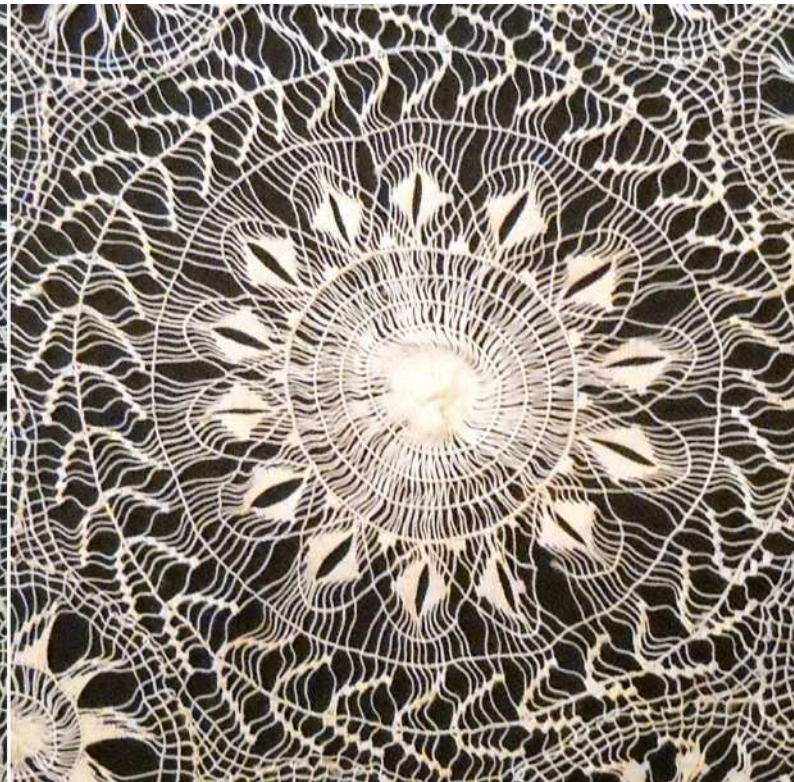


El encaje tiene gran riqueza ornamental. Está compuesto por ocho motivos centrales (dos de cada variedad intercaladas) y rodeados por motivos más pequeños.

Cada sol presenta un sector central compacto tejido en punto zurcido y tres hilares abiertas donde la urdimbre radiada está tomada por el punto de filet. Finalmente se observan uno o dos motivos que dan nombre al dechado. Anick Sanjurjo clasificó a estos dechados con los siguientes nombres posibles:

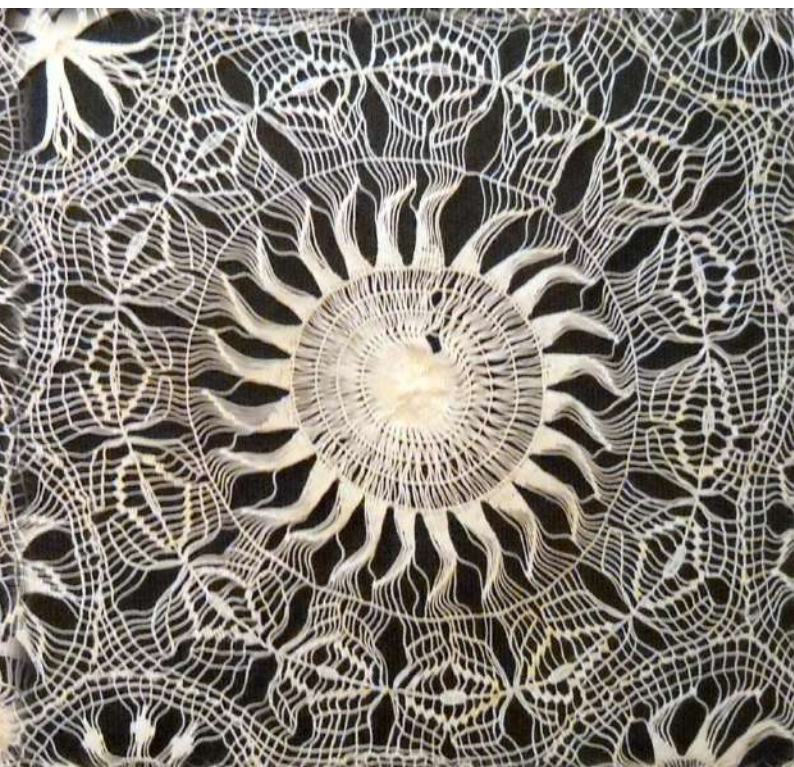
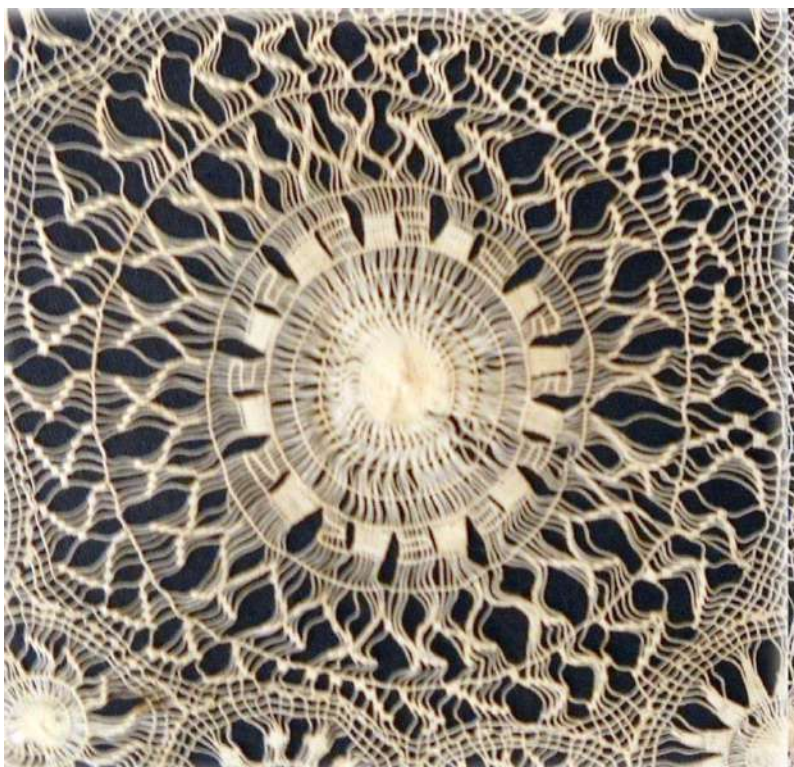


Farolito. Línea quebrada

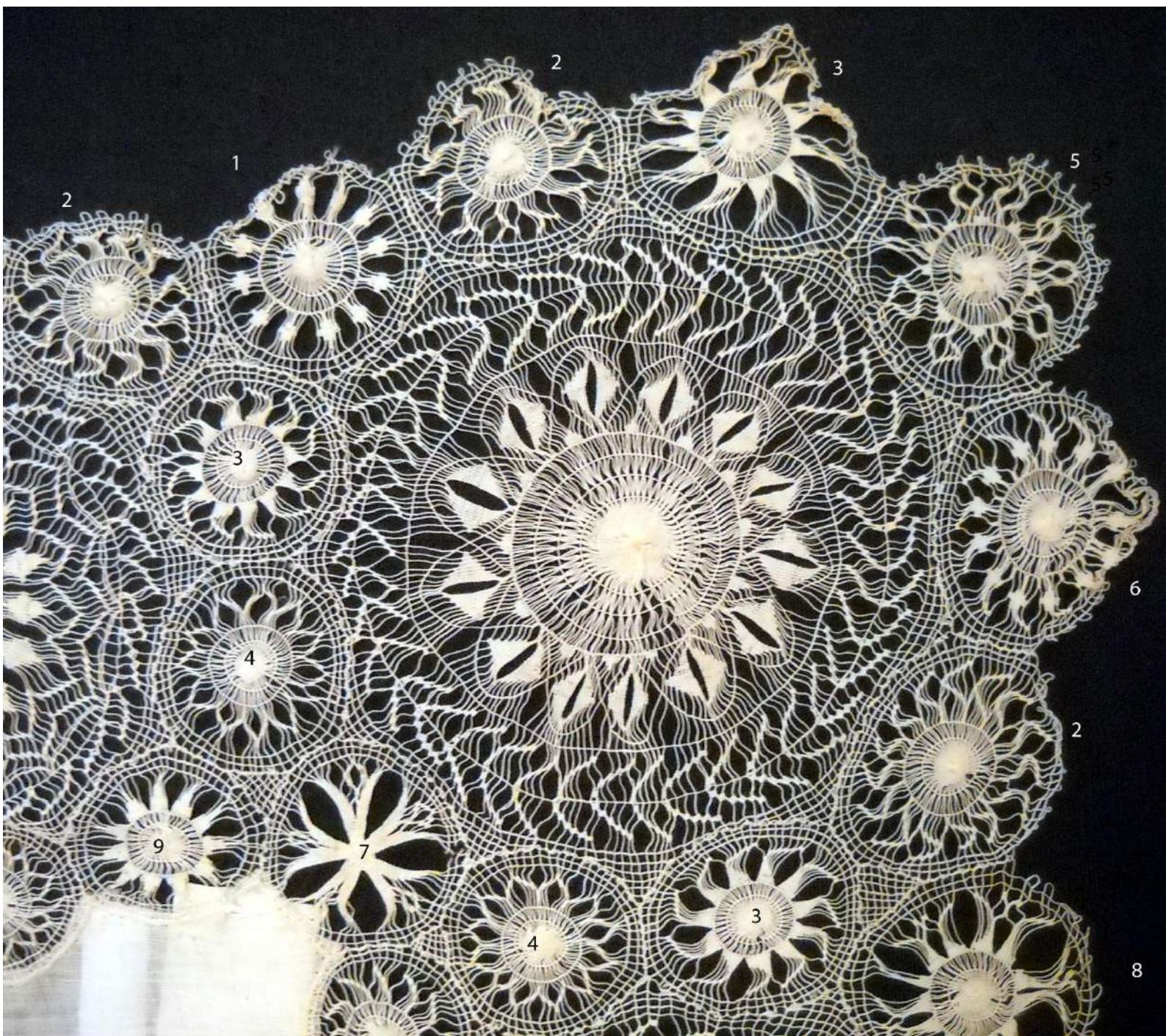


“Buey Pypore”: Pezuña de buey y Romero

Altares. Uña de gato

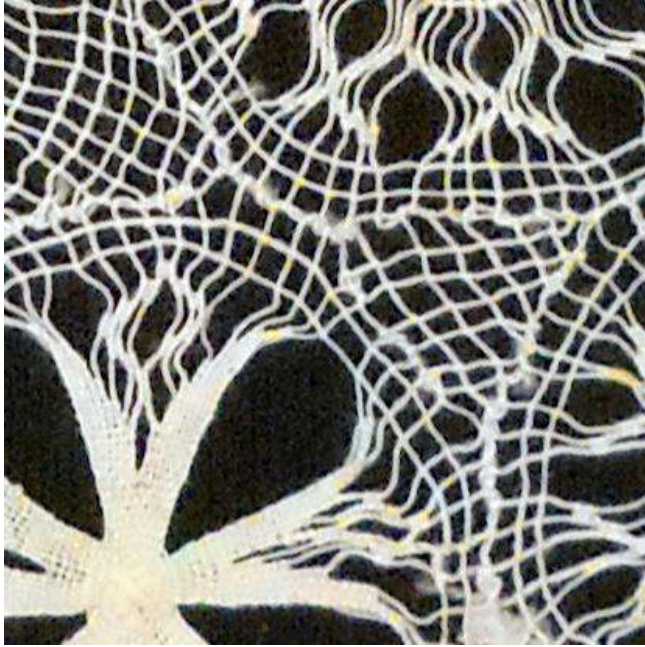


Alacrán, araña en el sector exterior



1- Farolitos. 2- Uña de gato. 3- Alacrán. 4- Línea quebrada. 5- Variedad de farolito. 7- 8 y 9 son variedades de flores.

En el sector fotografiado se pueden observar al menos 9 dechados distintos. Hay que tener en cuenta que el valor económico de la pieza aumentaba según el número de dechados diferentes encontrados dentro del mismo tejido.



En la foto se observa claramente la unión entre los motivos, entreteljidos unos con otros para componer el diseño. También la red reticulada que cubre los espacios.



## Piezas del Patrimonio

### *Pañuelo de Ñandutí*

*Número de inventario: 3101*

*Origen: Donac. Lila y Leticia Escarra. 14/10/2003*

*Medidas de la pieza: Ancho Máx. 19 cm. Alto Máx. 19 cm.*

*Material utilizado: hilo de algodón*

*C. 1950*



### Detalle del Encaje

**Tipo de encaje:** Encaje a la Aguja.

**Subgrupo:** Encaje Bordado.

**Nombre:** Encaje de Ñandutí.

**Diseño:** Presenta cuatro medallones centrales con motivos de “araña, ñandú”, rodeados con filigrana. El Ñandutí forma puntilla en los bordes con motivo de espigas y gotas en los extremos tejidos en punto Zurcido.

**Red o malla:** Filigrana

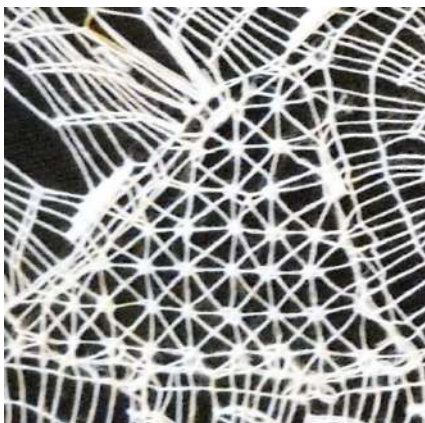
**Material:** Hilo de Algodón

**Color:** Blanco

**Estado de conservación:** Muy Bueno



El motivo central es circular, presenta urdimbre radiada (motivo de araña: “Ñandu”), mientras que en los otros sectores la urdimbre es reticulada, formando puntilla y entre dos (con motivo de espiga).



En los ángulos se ha tejido el motivo en forma de gota en punto zurcido.

Hilos que corren en distintos sentidos, horizontal, vertical, y diagonal forman la red de filigrana. En el centro el punto zurcido forma el amarre de los mismos.

## Piezas del Patrimonio

### *Pañuelo de Ñandutí*

*Número de inventario: 3095*

*Origen: Donac. Guillermo Ogilvie.*

*Medidas de la pieza: Ancho máx. 20 cm. Alto máx. 20 cm*

*Material utilizado: hilo de algodón*



### Detalle del Encaje

**Tipo de encaje:** Encaje a la Aguja.

**Subgrupo:** Encaje Bordado.

**Nombre:** Encaje de Ñandutí.

**Diseño:** El diseño de la punta es de tipo Filigrana. En los bordes el ñandutí forma una puntilla con motivo de “faroles”, y en los cuatro extremos termina en punto Zurcido en forma de gota.

**Red o malla:** Filigrana

**Material:** Hilo de Algodón

**Color:** Blanco

**Estado de conservación:** Muy Bueno

El motivo principal, en la punta del pañuelo es de tipo Filigrana, similar a las redes del encaje de Tenerife, formando flores y pequeños círculos en el entrecruzamiento de los hilos. En la parte superior un entredós de urdimbre reticulada con motivo de “faroles”; alrededor de la pieza, a modo de puntilla, se observa el mismo dechado.

En los cuatro extremos termina en punto Zurcido en forma de gota.



## Piezas del Patrimonio

### *Cuello de Ñandutí*

*Número de inventario: 3438*

*Origen: Donac. Sonia Symens de Romero. 20/4/1998.*

*Medidas de la pieza: Ancho Máx. 31 cm. Alto Máx. 10 cm.*

*Material utilizado: hilo de algodón*



### Detalle del Encaje

**Tipo de encaje:** Encaje a la Aguja.

**Subgrupo:** Encaje Bordado.

**Nombre:** Encaje de Ñandutí.

**Diseño:** El cuello de encaje de ñandutí tiene variedad riqueza en diseño.

Se observan distintos motivos según el sector de la pieza. El nombre de los dechados de Itaiguá ya que por el diseño pertenecen a ésta zona.

**Red o malla:** Utiliza los motivos: "Ave en vuelo" y "Espina de pez."

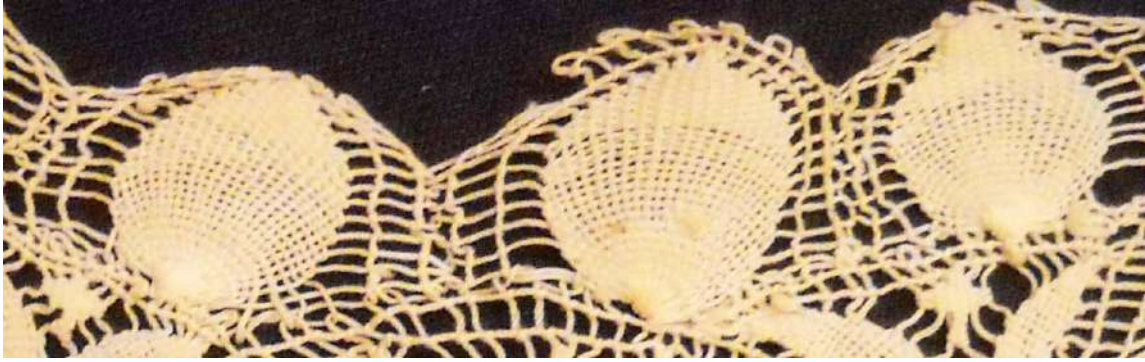
**Material:** Hilo de Algodón

**Color:** Blanco

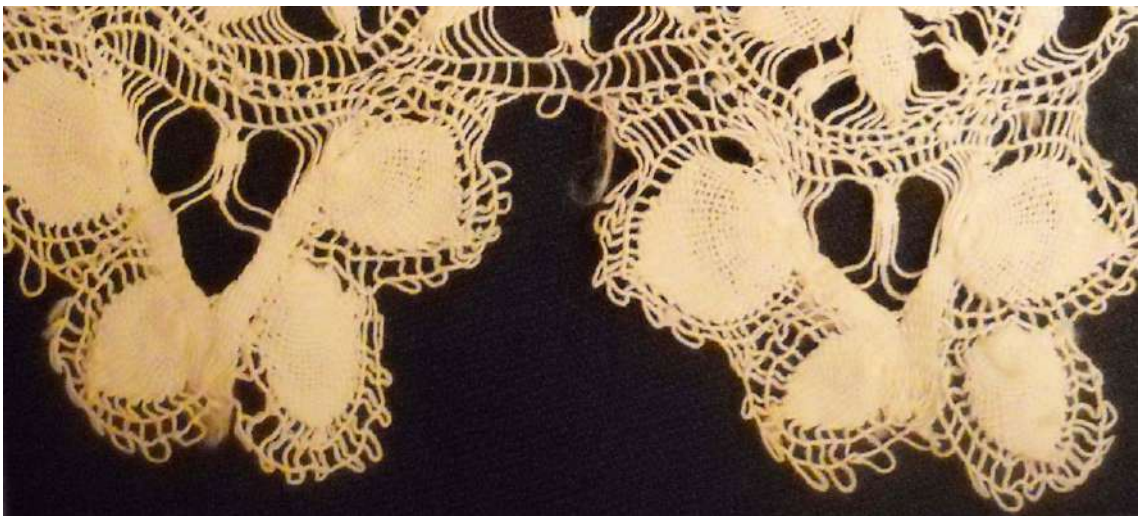
**Estado de conservación:** Muy Bueno



Presenta gran riqueza ornamental. Se pueden observa distintos sectores dentro de la pieza.

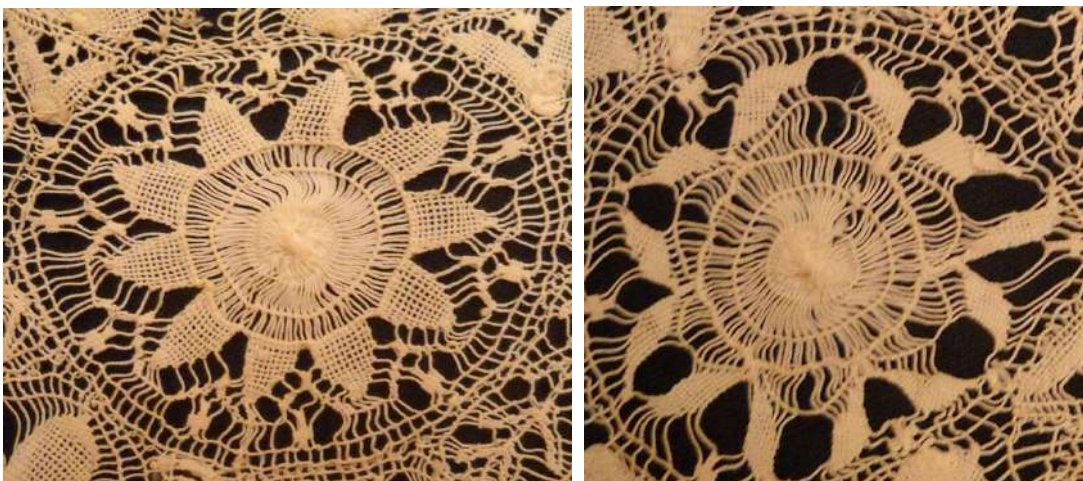


El sector superior está compuesto por medios soles, colocados uno al lado del otro a modo de puntilla. Los mismos están tejidos en punto zurcido.



El sector inferior también presenta medio soles pero en este caso están colocados de a cuatro, formando picos.

En el sector central una hilera de diez soles.





Los tres motivos que se observan son de “Termitero”. “Pezuña de vaca” y “Farolito”

En los tres casos hay un sector central compacto “Apyte” tejido en punto zurcido. Dos hileras de nudos de filet, formando espacios abiertos y luego el motivo

propiamente dicho.



También en el sector central, acompañando la serie de soles anteriormente mencionados, presenta dieciocho motivos de “jasmín poty” con crucecitas”



Los motivos “ave en vuelo” y “espina de pescado” se encuentran rellenando espacios, completando el diseño.



## Bibliografía

Earnshaw, Pat. *"The Identification of lace"*. Shire Publication LTD.1980

Emery, Irene. *"The primary structures of fabrics"*. The Textile Museum Washington. DC. 1966

Etcheverry, Delia H. "Encajes. Historia e Identificación". Fundación Museo del Traje. 2012

Iglesias, Rosa. Brizzi, Bárbara. *"La moda en el Río de la Plata (1820 – 1850)"*. Fundación Museo del Traje. 2011

Millán de Pallavecino. M.Delia. *"Arte del tejidos en la Argentina"*. Ediciones Culturales Argentinas. 1981

Sanjurjo Annick. *"Ñanduti, encaje paraguayo. Historia de una aculturación"*. Fondec. 2001

